

CONV 574/03

**FØLGESKRIVELSE**

---

fra: sekretariatet

til: konventet

---

Vedr.: **Reaktioner på udkastet til artikel 1-16 i forfatningstraktaten**  
**– Analyser**

---

Vedlagt følger til medlemmerne en række sammenfattende analyser og forslag vedrørende udkastet til artikel 1-16 i det odelte dokument CONV 528/03.

**ANALYTISK OVERSIGT OVER ÆNDRINGSFORSLAGENE****VEDRØRENDE ARTIKEL 1, STK. 1****ARTIKEL 1, STK. 1: OPRETTELSE AF UNIONEN**

*"Ud fra de europæiske folks og staters vilje til at skabe en fælles fremtid oprettes der ved denne forfatning en union [benævnt ...], hvor medlemsstaternes politikker samordnes, og som efter føderal model forvalter visse fælles kompetencer".*

**I. TEMATISK GENNEMGANG AF ÆNDRINGERNE**

- **Det bør understreges, at beslutningen om at oprette en union er en følge af de europæiske staters og folks/borgeres vilje.**  
Haenel + Badinter + Andiukaitis + Hain + Abitbol + Farnleitner + Puwak
- **Ordet "folk" bør ændres til "borgere"/til ordet "folk" tilføjes ordet "borgere"**  
Palacio + Follini + Korčok + Arabadjiev + Fischer + Katiforis + Szajer (+ omtale af "nationerne")
- **Udtrykket "efter føderal model" bør udgå**  
Hain + Kohout + Farnleitner + Hololei + Kirkhope + Hübner (i stedet indsættes "i fælles interesse") + Fini + Vanhanen + Kiljunen + Olesky + Costa + 3 portugisiske konventsmedlemmer + Korčok + Wuermeling + Altmaier + Kacin + Horvat + Schlüter + Queiró + Rupel + Tomlinson + Muscardini + Oguz + Hololei + Kelam + 3 konventsmedlemmer + Schlüter (udøvelse af kompetencer i fællesskab)
- **Omtale af "de høje kontraherende parter"**  
Lopes + Hain + Hjelm-Wallén + 5 svenske medlemmer
- **Ordet "forfatning" bør ændres til "traktat" eller "forfatningstraktat"**  
Heatcoat-Amory + Korčok + Kalniete + 5 litauiske konventsmedlemmer + Schlüter + Queiró
- **Medtagelse af udtrykket "en stadig snævrere union"**  
Villepin + Michel + 5 belgiske konventsmedlemmer + Lopes + Van Lancker + Meyer + Fini + Hübner + Lequiller + Kuneva + Fischer + Severin (Artikel 1a, stk. 6)

- **Ny affattelse/definition af Unionen som en "føderation af nationalstater"**  
Villeggin + Fischer + Kuneva
- **Mange holdningstilkendegivelser med hensyn til navnet, herunder forslag om bibeholdelse af betegnelsen "Den Europæiske Union"**  
Fini + Kiljunen + 3 finner + Korčok + 3 slovakker + 6 litauere + Duff + Queiró + Muscardini + Katiforis + Attalides
- **Indsættelse af en passage om, at beslutningerne bør træffes så tæt på borgerne som muligt**  
Tiilikainen + 3 finske medlemmer

## **II. DETAILGENNEMGANG AF ÆNDRINGERNE**

I (1) / 1 DUHAMEL + 7 konventsmedlemmer

- En europæisk union af stater og borgere
- Slutningen af dette punktum omformuleres, uden at indholdet ændres

I (1) / 2 SÖDERMAN (observatør)

- Der lægges vægt på samarbejdet mellem medlemsstaterne og på, at beslutningerne træffes så tæt på borgerne som muligt

I (1) / 3 BORRELL + 2 konventsmedlemmer

- Udtrykket "fælles fremtid" bør udgå, og der bør foretages en mindre ændring af affattelsen af artikel 1

I (1) / 4 KROUPA

- Ordet "føderal" ændres til "supranational"

I (1) / 5 VAN LANCKER + 6 konventsmedlemmer

- Indsættelse af udtrykket "en stadig snævrere union"
- De føderale kompetencer bør nævnes først og dernæst samordningen af de fælles politikker

I (1) / 6 ROCHE

- Anden del af dette punktum bør udgå (omtalen af forvaltning efter føderal model)

I (1) / 7 FARNLEITNER

- Ordet "føderal" bør udgå

I (1) / 8 AVGERINOS

I (1) / 9 PUWAK

- borgeres + Den Europæiske Union

I (1) / 10 PACIOTTI + SPINI

- Den Europæiske Union + ordet "føderal" bør udgå

I (1) / 11 ZIELENIEC

- Borgeres

I (1) / 12 ANDRIUKAITIS

- Det bør tilføjes, at tildelingen af beføjelser hidrører fra medlemsstaterne og deres borgere

I (1) / 13 PIETERS

- Sproglig ændring

I (1) / 14 ABITBOL

- Omformulering af artiklen

I (1) / 15 HAENEL + BADINTER

- Omformulering af artiklen

I (1) / 16 HAIN

- Artikel 1 bør omformuleres for at understrege folkenes og staternes beslutning om at oprette en europæisk union
- Udtrykket "føderal model" bør udgå

I (1) / 17 KAUFMANN

I (1) / 18 de VILLEPIN

- Medtagelse af udtrykket "en stadig snævrere union"

I (1) / 19 MICHEL + 5 konventsmedlemmer

- en stadig snævrere union

I (1) / 20 LOPES

- Indsættelse af udtrykket "de høje kontraherende parter"

I (1) / 21 KOHOUT

- Ordet "føderal" bør udgå

I (1) / 22 KELAM + 3 konventsmedlemmer

I (1) / 23 SEPPANEN

I (1) / 24 MEYER

- "Borgeres" i stedet for "folks"
- En stadig snævrere union

I (1) / 25 HOLOLEI

- Ordet "føderal" bør udgå

I (1) / 26 KIRKHOPE

- "Union" bør ændres til "Fællesskab"

I (1) / 27 VOGGENHUBER + LICHTENBERGER

- Omformulering af artiklen + ordet "føderal" bør udgå

I (1) / 28 PALACIO

- Ordet "folks" ændres til "borgeres"

I (1) / 29 HÜBNER

- "En stadig snævrere union" + udtrykket "i deres fælles interesse" i stedet for "føderal"

I (1) / 30 FINI

- En stadig snævrere union
- Betegnelse = Den Europæiske Union

I (1) / 31 KILJUNEN + VANHANEN

- "Den Europæiske Union"
- "Beslutningerne træffes så tæt på borgerne som muligt"
- Udtrykket "føderal model" bør udgå

I (1) / 32 OLESKY

- Udtrykket "føderal model" bør udgå

I (1) / 33 TIILIKANEN + PELTOMAKI

- Det bør nævnes, at "beslutningerne skal træffes så tæt på borgerne som muligt"
- Den europæiske forfatning markerer "en ny fase"
- Den Europæiske Union

I (1) / 34 FOLLINI

- Ordet "folks" ændres til "borgeres"
- Slutningen af dette stykke omformuleres uden ændring af indholdet

I (1) / 35 MACCORMICK

- Påpeger, at Unionen allerede eksisterer
- Der bør indsættes en omtale af begrebet "informationsfrihed"

I (1) / 36 HEATHCOAT-AMORY

- "Forfatning" bør ændres til "traktat"
- Unionen bør være et "demokratiernes Europa"
- Væsentlig omformulering

I (1) / 37 BELOHORSKA + 3 slovakiske konventsmedlemmer

- Den Europæiske Union

I (1) / 38 COSTA + 3 portugisiske konventsmedlemmer

- Udtrykket "føderal model" bør udgå

I (1) / 39 KORČOK

- "folks" bør ændres til "borgeres"

I (1) / 40 KALNIETE + 5 litauiske konventsmedlemmer

- "forfatningstraktat"

I (1) / 41 WUERMELING + ALTAMAIER

- Udtrykket "føderal model" bør udgå

I (1) / 42 LEQUILLER

- En stadig snævrere union

I (1) / 43 KACIN + HORVAT

- "En union af borgere, folk og stater"
- Udtrykket "føderal model" bør udgå

I (1) / 44 KUNEVA

- En stadig snævrere union
- En stadig snævrere føderation

I (1) / 45 ARABADJIEV

- Borgeres

I (1) / 46 DUFF + 4 konventsmedlemmer

- Den Europæiske Union
- Ændret affattelse

I (1) / 47 NAGY

- Omformulering

I (1) / 48 SCHLÜTER

- Traktat
- Udtrykket "føderal model" bør udgå

I (1) / 49 QUEIRÓ

- Den Europæiske Union
- Udtrykket "føderal model" bør udgå

I (1) / 50 HJELM-WALLÉN + 5 svenske medlemmer

- Traktat
- De høje kontraherende parter

I (1) / 51 BONDE + 9 konventsmedlemmer

- Omformulering af artiklen til "Demokratiernes Europa"

I (1) / 52 WITTBRODT

- En mindre omformulering af slutningen af artiklen

I (1) / 53 RUPEL

- Udtrykket "føderal model" bør udgå

I (1) / 54 de VRIES + 5 nederlandske konventsmedlemmer

- Omformulering af slutningen af artiklen uden ændring af indholdet

I (1) / 55 FISCHER

- Tilføjelse af ordet "borgeres"
- En stadig snævrere union
- En føderation af nationalstater

I (1) / 56 Lord TOMLINSON

- Udtrykket "føderal model" bør udgå

I (1) / 57 BROK + 12 PPE-konventsmedlemmer

- "Borgeres"
- Slutningen af artiklen bør omformuleres

I (1) / 58 MUSCARDINI

- Udtrykket "føderal model" bør udgå

I (1) / 59 KATIFORIS

- Udtrykket "de europæiske folks og staters" bør ændres til "de europæiske borgeres"
- Der bør stå "en union af folk og stater" benævnt "Den Europæiske Union"

I (1) / 60 ATTALIDES

- Betegnelse: "Den Europæiske Union"

I (1) / 61 OGUZ

- Udtrykket "efter føderal model" bør udgå

I (1) / 62 HOLOLEI

- Udtrykket "efter føderal model" bør udgå

I (1) / 63 SZAJER

- Indsættelse af ordene borgeres og nationers

I (1) / 64 KELAM + 3 konventsmedlemmer

- Udtrykket "efter føderal model" bør udgå

I (1) / 65 SCHLÜTER

- Udtrykket "efter føderal model" bør udgå
- Udtrykket "forfatning" bør ændres til "forfatningstraktat"

I (1) / 66 SEPPÄNEN

---

## ANALYTISK OVERSIGT OVER ÆNDRINGSFORSLAGENE

### VEDRØRENDE ARTIKEL 1, STK. 2

#### ARTIKEL 1, STK. 2: OPRETTELSE AF UNIONEN

*"Unionen respekterer medlemsstaternes nationale identitet."*

#### I. TEMATISK GENNEMGANG AF ÆNDRINGERNE

- Det bør præciseres (undertiden med lidt forskellige formuleringer), at den nationale identitet alt efter omstændighederne omfatter de forfatningsmæssige "strukturer"/organiseringen af de offentlige myndigheder på lokalt og regionalt plan/valg af sprog/lokalt selvstyre/kirkers status
- Michel + 5 belgiske konventsmedlemmer + observatører + Lopes + Hübner + Einem + Kiljunen + Vanhanen + Cuschnahan + Olesky + Tiilikainen + Peltomäki + Follini + Costa (+ 3 portugisiske medlemmer) + Santer + 2 luxembourgske medlemmer + Lequiller + Frendo + Bonde + 8 konventsmedlemmer + Wittbrodt + Fogler + Brok + 12 PPE-konventsmedlemmer + Katiforis + Serracino-Inglott (+ Ingauenez) + Chabert + 5 konventsmedlemmer
- **Det bør tilføjes, at Unionen respekterer "suveræniteten"**
- Andriukaitis + de litauiske konventsmedlemmer + Roche + Abitbol + Kirkhope + Queiró + Bonde + 8 konventsmedlemmer
- **Den kulturelle mangfoldighed/den kulturelle arv bør understreges**
- Kohout + Lopes + Santer + 2 luxembourgske medlemmer + Chabert + 5 konventsmedlemmer
- **Det bør tilføjes, at Unionen respekterer folkenes eller nationernes identitet**
- Fini + Balázs + Szajer

#### II. DETAILGENNEMGANG AF ÆNDRINGERNE

##### I (2) / 1 ECKSTEIN-KOVÁCS

- Selvstyre på regionalt og lokalt plan

##### I (2) / 2 LAMASSOURE

- Væsentlig omformulering med indarbejdelse af artikel 9, stk. 6. Begrebet regional stemmeafgivning + "en stadig større" solidaritet medtages

##### I (2) / 3 MACCORMICK

- Regioners og lokale administrative enheders selvstyre

##### I (2) / 4 ANDRIUKAITIS + 3 konventsmedlemmer

- Det bør tilføjes, at Unionen respekterer medlemsstaternes identitet og suverænitet



I (2) / 5 ROCHE

- Samme ændring som den foregående

I (2) / 6 CHABERT + 5 konventsmedlemmer

- Sproglig mangfoldighed og lokalt og regionalt selvstyre

I (2) / 7 PIETERS

I (2) / 8 ABITBOL

- Omformulering af artiklen

I (2) / 9 HAENEL + BADINTER

- Ændring af affattelsen

I (2) / 10 KAUFMANN

I (2) / 11 MICHEL + 5 konventsmedlemmer

- Regional, kulturel og sproglig mangfoldighed

I (2) / 12 LOPES

- En række tilføjelser vedrørende den nationale identitet og fremme af den rige kulturelle mangfoldighed

I (2) / 13 KOHOUT

- Mangfoldighed

I (2) / 14 KIRKHOPE

- Respekt for suveræniteten

I (2) / 15 VOGGENHUBER + LICHTENBERGER

I (2) / 16 BALÁZS

- Respekt for folkenes og medlemsstaternes nationale identitet

I (2) / 17 HÜBNER

- Respekt for de nationale forfatningsmæssige strukturer

I (2) / 18 FINI

- Respekt for folkenes nationale identitet

I (2) / 19 EINEM

- Der bør redegøres nærmere for identitetens enkelte bestanddele

I (2) / 20 KILJUNEN + VANHANEN

- Præcisering af begrebet national identitet

I (2) / 21 CUSHNAHAN

- Præcisering af begrebet national identitet

I (2) / 22 OLESKY

- Samme ændringsforslag i en lidt anden affattelse

I (2) / 23 TIILIKAINEN + PELTOMÄKI

- Præcisering af begrebet national identitet

I (2) / 24 FOLLINI

- Væsentlig omformulering med indarbejdelse af artikel 9, stk. 6. Begrebet regional stemmeafgivning + "en stadig større" solidaritet medtages

I (2) / 25 HEATHCOAT-AMORY

- Omformulering af artiklen

I (2) / 26 COSTA + 3 portugisiske konventsmedlemmer

- Præcisering af begrebet national identitet

I (2) / 27 SANTER + 2 luxembourgske konventsmedlemmer

- Ændret formulering vedrørende den kulturelle mangfoldighed

I (2) / 28 LEQUILLER

- Præcisering af indholdet af den nationale identitet

I (2) / 29 KUNEVA

- Præcisering af begrebet national identitet

I (2) / 30 DUFF + 4 konventsmedlemmer

- Bør udgå, da den ikke hører hjemme i artiklen om oprettelse af Unionen

I (2) / 31 NAGY

I (2) / 32 SCHLÜTER

- Tilføjelse om, at beslutningerne skal træffes tæt på borgerne

I (2) / 33 QUEIRÓ

- Suverænitet + ligestilling mellem medlemsstaterne

I (2) / 34 FRENDO + 2 maltesiske medlemmer

- Henvielse til artikel 9, stk. 6

I (2) / 35 BONDE + 8 konventsmedlemmer

- Præcisering af begrebet national identitet (indholdsmæssigt det samme)

I (2) / 36 WITTBRODT + FOGLER

- Præcisering af begrebet national identitet + "kirkernes og de religiøse samfunds status"

I (2) / 37 RUPEL

- Tilføjelse vedrørende den regionale identitet

I (2) / 38 CHRISTINA

- Præcisering af begrebet national identitet + "kirkernes og de religiøse samfunds status"

I (2) / 39 BROK + 12 PPE-konventsmedlemmer

- Omtale af de politiske og forfatningsmæssige strukturer, sprog, kirkers og konfessionsløse organisationers status

I (2) / 40 KATIFORIS

- Indarbejdning af artikel 9, stk. 6, i forfatningstraktaten

I (2) / 41 SZAJER

- Omtale af nationerne

I (2) / 42 SERRACINO-INGLOTT + INGUANEZ

- Præcisering af den nationale identitet i overensstemmelse med artikel 9, stk. 6, i forfatningstraktaten

I (2) / 43 CHABERT + 5 konventsmedlemmer

- Omtale af den kulturelle og sproglige mangfoldighed og af princippet om lokalt og regionalt selvstyre

I (2) / 44 SCHLÜTER

- Omtale af åbenhed samt nærhedsprincippet (artikel 1 i TEU)

---

## **ANALYTISK OVERSIGT OVER ÆNDRINGSFORSLAGENE**

### **VEDRØRENDE ARTIKEL 1, STK. 3**

#### **ARTIKEL 1, stk. 3: OPRETTELSE AF UNIONEN**

*"Unionen er åben for alle europæiske stater, hvis folk deler de samme værdier, som respekterer disse værdier, og som forpligter sig til at fremme dem i fællesskab."*

#### **I. TEMATISK GENNEMGANG AF ÆNDRINGERNE**

- **Ordet "folk" bør udgå**  
Villepin + Lopes + Hain + Tomlinson

#### **II. DETAILGENNEMGANG AF ÆNDRINGERNE**

##### **I (3) / 1 LAMASSOURE**

Indføjelse af muligheden for at forlade Unionen

##### **I (3) / 2 BORRELL + 2 konventsmedlemmer**

Redaktionel ændring

##### **I (3) / 3 PIETERS**

##### **I (3) / 4 ABITBOL**

Associeringsstatus for de stater, hvis område kun delvis er beliggende i Europa

##### **I (3) / 5 HAENEL + BADINTER**

##### **I (3) / 6 HAIN**

Ordet "folk" bør udgå; tvivl med hensyn til sætningens sidste del

##### **I (3) / 7 KAUFMANN**

##### **I (3) / 8 de VILLEPIN**

- Ordet "folk" bør udgå

##### **I (3) / 9 LOPES**

Større krav med hensyn til forpligtelser for tredjelande, der vil søge optagelse i Unionen

##### **I (3) / 10 VOGGENHUBER + LICHTENBERGER**

##### **I (3) / 11 BALÁZS**

Minder om Københavnskriterierne

I (3) / 12 EINEM

Bør udgå

I (3) / 13 KILJUNEN + VANHANEN

Redaktionel

I (3) / 14 CUSHNAHAN

I (3) / 15 FOLLINI

I (3) / 16 BERGER

I (3) / 17 HEATHCOAT-AMORY

I (3) / 18 COSTA + 3 konventsmedlemmer

I (3) / 19 KORČOK

I (3) / 20 TEUFEL

I (3) / 21 KACIN + HORVAT

I (3) / 22 QUEIRÓ

– Udeladelse af Unionen

I (3) / 23 HJELM-WALLÉN + 5 konventsmedlemmer

– Ordet "folk" bør udgå

I (3) / 24 BELOHORSKA + 8 konventsmedlemmer

– Optagelseskriterierne bør gøres smidigere

I (3) / 25 VANDERLINDEN + 3 konventsmedlemmer

I (3) / 26 WITTBRODT

– Tilføjelse af "principper"

I (3) / 27 FISCHER

– Ordet "folk" bør udgå

I (3) / 28 Lord TOMLINSON

– Ordet "folk" bør udgå

– Omtale af værdierne i forfatningens artikel 2

I (3) / 29 KATIFORIS

– Omtale af det demokratiske princip og retsstatsprincippet

I (3) / 30 ATTALIDES

- " ... samme værdier **og mål**"

I (3) / 31 OGUZ

- Omtale af værdierne i forfatningens artikel 2
-

# **ANALYTISK OVERSIGT OVER ÆNDRINGSFORSLAGENE VEDRØRENDE**

## **ARTIKEL 1a**

### **ARTIKEL 1a**

(ny)

#### **I. TEMATISK GENNEMGANG AF ÆNDRINGER**

Affattelse af et nyt afsnit med præciseringer vedrørende et eller flere af følgende punkter

- symbol
- valgsprog
- Europa-dagen
- hymne
- hovedstæderne (Bruxelles, Luxembourg, Strasbourg)
- Unionens mønt
- andet

#### **II. DETAILGENNEMGANG AF ÆNDRINGERNE**

Ia / 1 LAMASSOURE

Tilføjelse af Unionens hovedstæder (Bruxelles, Luxembourg, Strasbourg) + flag + mønt + hymne + Europa-dagen (den 9. maj)

Ia / 2 BERES + 5 konventsmedlemmer

Tilføjelse af symbol + hymne + devise (fred, lighed, frihed) + Europa-dagen (den 9. maj)

Ia / 3 PIETERS

Ia / 4 HAENEL + BADINTER

Tilføjelse af valgsprog + symbol + hymne

Ia / 5 SKAARUP

- Kun henvisning til kristendommen

Ia / 6 SEVERIN

- Tilføjelse af henvisning til "en stadig snævrere sammenslutning"

Ia / 7 EARL OF STOCKTON

- Folkeafstemning i alle de medlemsstater, hvor forfatningen tillader det

Ia / 8 HEATCOAT-AMORY

- Henvisning til WTO (Verdenshandelsorganisationen)

Ia / 9 HJELM-WALLÉN + 5 konventsmedlemmer

- Henvisning til åbenhed og nærhed (artikel 1 TEU)

Ia / 10 LEQUILLER

- Valgsprog + symbol, hymne, mønt og fridag
-



## ANALYTISK OVERSIGT OVER ÆNDRINGSFORSLAGENE VEDRØRENDE

### ARTIKEL II

#### ARTIKEL 2: UNIONENS VÆRDIER

*"Unionen bygger på værdierne menneskelig værdighed, frihed, demokrati, retsstat og respekt for menneskerettighederne, der alle er værdier, som medlemsstaterne har til fælles. Den sigter på at være et fredeligt samfund, hvor der hersker tolerance, retfærdighed og solidaritet."*

#### I. TEMATISK GENNEMGANG AF ÆNDRINGERNE

- **Tilføjelse af lighed blandt de værdier, der nævnes i første punktum**
  - Duhamel + 9 konventsmedlemmer + Dybkjær + Gabaglio + Andiukaitis + Vassiliou + Michel + 5 belgiske konventsmedlemmer + Puwak + Pacioti + Spini + portugisiske konventsmedlemmer + Katiforis + Voggenhuber + Lichtenberger + Giannakou + Einem + Tiilikainen + Peltomaki (indledningen til andet punktum) + Kiljunen + Vanhanen + Svensson + Palacio + Kaufmann
- **Tilføjelse af "ligestilling mellem mænd og kvinder"**
  - Christina + Costa + 3 portugisiske konventsmedlemmer + McAvan + Einem + Wittbrodt + Fogler
- **Indarbejdelse af alle eller en del af værdierne i andet punktum ("fred, tolerance, retfærdighed og solidaritet") blandt de værdier, der nævnes i første punktum; endvidere bør andet punktum udgå**
  - Michel + 5 belgiske konventsmedlemmer + Lopes + Puwak + Pacioti + Spini + Katiforis + Voggenhuber + Lichtenberger + Costa + 3 portugisiske konventsmedlemmer + McAvan + Frendo + Serracino + Inguanez + Hübner
- **Tilføjelse af "pluralisme" (Lequiller), "mangfoldighed" (Wurmeling + Altmaier), "kulturel og sproglig mangfoldighed" (MacCormick + Figel) "respekt for handicappede, mindretal" (Kiljunen + Vanhanen) "social retfærdighed" (Voggenhuber + Lichtenberger + Einem), "åbenhed" (Kiljunen + Vanhanen + Svensson), "kulturel mangfoldighed" (Duff + 3 konventsmedlemmer + MacLennan), "nationale og regionale identiteter" (Duff + 3 konventsmedlemmer + MacLennan), "nationale mindretal" (Balázs)**
- **Tilføjelse af en henvisning til religion ifølge forskellige forslag: henvisning til Gud (med den polske forfatning som model) / henvisning til kristendommen / anførelse af de jødiske og kristne rødder / den græsk/romerske tradition, den jødiske og kristne tradition, den verdslige og liberale tradition**
  - Kroupa + Skaarup + Fini + Follini + Teufel + Korčok + Muscardini + Brok + Wittbrodt + Fogler + Teufel + 16 konventsmedlemmer, Brok + kristlige-demokratiske konventsmedlemmer

- **Anførelse af grundlæggende rettigheder eller grundlæggende frihedsrettigheder som supplement til eller i stedet for menneskerettighederne**
- Villepin + Roche + Puwak + Tiliikainem + Peltomaki + Tillikainen + Peltomaki + Berès + groupe socialiste + Kuneva + Tiilikainen + Peltomaki + Rupel + Duff + 3 konventsmedlemmer + MacLennan + Palacio
- **Præcisering for så vidt angår "universelle værdier" eller "universelle og udelelige værdier"**
- Duhamel + 9 konventsmedlemmer + Lenmarker
- **"Værdier" erstattes med "principper", eller "på grundlag om principperne om respekt for" tilføjes**
- Villepin + Kuneva
- **Adskillelse af stat og kirke**
- Berès + Di Rupo

## **II. DETAILGENNEMGANG AF ÆNDRINGERNE:**

### **(II) / 1 socialistisk delegeret- DUHAMEL+ 9 konventsmedlemmer**

Tilføjelse af "lighed, solidaritet og retfærdighed" blandt de fælles værdier

### **(II) / 2 ABITBOL**

Fuldstændig omarbejdning af artikel 2 og indførelse af en lang række nye begreber, f.eks. forbud mod indblanding i forbindelse med valghandlinger i medlemsstaterne

### **(II) / 3 BORRELL+ 2 konventsmedlemmer**

Tilføjelse af "lighed, styrkelse af værdigheden" og "universelle og udelelige" værdier

### **(II) / 4 DUHAMEL**

Redaktionel ændring

### **(II) / 5 DYBKJÆR**

Tilføjelse af "lighed, navnlig mellem mænd og kvinder"

### **(II) / 6 ECKSTEIN**

Tilføjelse af "herunder nationale mindretals rettigheder" efter menneskerettigheder

### **(II) / 7 GABAGLIO - observatør-**

Tilføjelse af "social retfærdighed" og "ligestilling mellem kvinder og mænd"

### **(II) / 8 HAENEL + BADINTER**

Tilføjelse af "solidaritet", "lighed" + fremme af Unionens værdier i verden. Andet punktum udgår

**(II) / 9 KROUPA**

Tilføjelse af et nyt stykke, der som den polske forfatning henviser til Gud

**(II) / 10 MACCORMICK**

Tilføjelse i andet punktum af henvisning til respekt for den kulturelle og sproglige mangfoldighed

**(II) / 11 LENMARKER**

Tilføjelse af universelle værdier

**(II) / 12 ANDRIUKAITIS + 3 konventsmedlemmer**

Tilføjelse af lighed

**(II) / 13 ROCHE**

Tilføjelse af "grundlæggende frihedsrettigheder" efter "menneskerettigheder"

**(II) / 14 HAIN**

Andet punktum bør udgå; kan evt. indgå i præamblen

**(II) / 15 BERÈS + 17 konventsmedlemmer**

Tilføjelse af "menneskets værdighed", "menneskerettigheder" bør udgå til fordel for "grundlæggende rettigheder"

**(II) / 16 CRAVINHO**

Tilføjelse af pluralisme

**(II) / 17 VASSILIOU**

Tilføjelse af ligestilling mellem mænd og kvinder

**(II) / 18 PACIOTTI + SPINI**

Tilføjelse af "lighed", fjernelse af andet punktum bør udgå, "retfærdighed" og "solidaritet" tilføjes i første punktum

**(II) / 19 LOPES (Portugals regering)**

Udtrykket "værdi" fjernes

Ny affattelse af andet punktum, der giver mulighed for at tilføje tolerance, retfærdighed, solidaritet og lighed mellem medlemsstaterne

**(II) / 20 MICHEL + 5 belgiske konventsmedlemmer**

Andet punktum bør udgå (som i Hains forslag)

Indarbejdelse af værdierne solidaritet, lighed, tolerance og retfærdighed i første punktum.

**(II) / 21 VILLEPIN (Frankrigs regering)**

"Værdier" erstattes af "principper"

Tilføjelse af henvisning til grundlæggende frihedsrettigheder

**(II) / 22 PUWAK**

grundlæggende rettigheder + solidaritet + ligestilling mellem mænd og kvinder

**(II) / 23 FRENDØ**

Tilføjelse af solidaritet + retfærdighed

**(II) / 24 BERES+ Di RUPO**

Adskillelse af stat og kirke

**(II) / 25 KIKHOPE**

"Unionen" ændres til "Fællesskabet"

**(II) / 26 KOHOUT**

Andet punktum bør udgå

**(II) / 27 SKAARUP**

Tilføjelse af en henvisning til "kristendommen, der har dybe rødder i Europas historie"

**(II) / 28 ZIELENIEC**

Ændring af andet punktum med henblik på at knytte forbindelse til værdierne

**(II) / 29 FINI**

Henvisning til Unionens jødiske og kristne rødder

**(II) / 30 FAYOT**

Udbygning af andet punktum med henblik på at tilføje forbud mod forskelsbehandling, ligestilling mellem mænd og kvinder og bæredygtig udvikling

**(II) / 31 FOLLINI**

Henvisning til den religiøse tradition.

**(II) / 32 TILIIKAINEN + PELTOMAKI**

Tilføjelse af "grundlæggende værdier"

**(II) / 33 BERÈS + andre konventsmedlemmer. Corrigendum**

menneskets værdighed + grundlæggende rettigheder

**(II) / 34 FIGEL**

Henvisning til nationale karakteristika

**(II) / 35 HEATHCOAT-AMORY**

Ordet "værdighed" bør udgå (et subjektiv formulering) + henvisning til menneskerettighederne "som de indgår i de nationale lovgivninger"

**(II) / 36 AZEVEDO + 3 konventsmedlemmer fra Portugal**

tilføjelse af "ligestilling mellem mænd og kvinder" + "solidaritet"

**(II) / 37 KORČOK + FIGEL + MIGAS + MARTINAKOVA**

Henvisning til den polske forfatning

**(II) / 38 FISCHER**

– Overtagelse af artikel 6 i TEU

**(II) / 39 CRISTINA**

Omformulering af artiklen + tilføjelse af ligestilling mellem mænd og kvinder samt solidaritet

**(II) / 40 KATIFORIS**

Værdierne i andet punktum bør indarbejdes i første punktum

**(II) / 41 VOGGENHUBER + LICHTENBERGER**

Udeladelse af andet punktum og indarbejdelse af tilsvarende værdier i første punktum + "social retfærdighed", "pluralitet" og "lighed"

**(II) / 42 GIANNAKOU**

Tilføjelse af "lighed" + "grundlæggende rettigheder"

**(II) / 43 MUSCARDINI**

Tilføjelse af en henvisning til den "græskromerske, jødiskkristne, bekendelsesfri og liberale" tradition

**(II) / 44 COSTA + 3 Repræs. Parlamentet Portugal**

Tilføjelse af "solidaritet" + "ligestilling mellem mænd og kvinder"

**(II) / 45 McAVAN**

Tilføjelse af "ligestilling mellem mænd og kvinder" + "solidaritet og retfærdighed" og udeladelse af andet punktum

**(II) / 46 EINEM**

Tilføjelse af "social retfærdighed", "lighed, navnlig mellem mænd og kvinder", "solidaritet" i første punktum, idet andet punktum bevares

**(II) / 47 BONDE + 8 konventsmedlemmer**

Tilføjelse i starten af "demokratiernes Europa" + "og navnlig demokrati" i slutningen af andet punktum. Resten uændret

**(II) / 48 FIGEL**

Tilføjelse af kultur og suverænitet

**(II) / 49 KUNEVA**

Tilføjelse af "grundlæggende frihedsrettigheder" og "principper"

**(II) / 50 FRENDÓ**

Udeladelse af andet punktum og indførelse af de tilsvarende elementer i det første

**(II) / 51 LEQUILLER**

Indførelse af værdien "pluralisme"

**(II) / 52 TIILIKAINEN + PELTOMAKI**

Indførelse af "lighed" i andet punktum + tilføjelse af "grundlæggende rettigheder"

**(II) / 53 SERRACINO-INGLOTT + INGUANEZ**

Udeladelse af andet punktum og indarbejdelse i første

**(II) / 54 KILJUNEN + VANHANEN**

"Lighed" + "mindretallenes rettigheder" + "handicappede" og "åbenhed"

**(II) / 55 SVENSSON**

Tilføjelse af "åbenhed", "lighed", "sandhed", "viden"

**(II) / 56 WITTBRODT + FOGLER**

Tilføjelse af "ligestilling mellem mænd og kvinder"

Tilføjelse af et stykke, hvori der henvises til Gud (den polske forfatningsmodel)

Tilføjelse af et stykke om princippet om solidaritet mellem medlemsstaterne.

**(II) / 57 TEUFEL**

Tilføjelse af et stykke, hvori der henvises til Gud (den polske forfatningsmodel)

**(II) / 58 RUPEL**

Tilføjelse af "grundlæggende frihedsrettigheder"

**(II) / 59 DUFF + RUPEL + HELMINGER + SZENT-IVÁNYI**

Henvisning til "fælles" værdier, "grundlæggende" rettigheder og kulturel mangfoldighed

Tilføjelse af et andet stykke, der henviser til nationale og regionale identiteter

**(II) / 60 BALÁZS**

Henvisning til beskyttelsen af nationale mindretal

**(II) / 61 BROK og andre på EPP's vegne**

Tilføjelse af et stykke, hvori der henvises til Gud (den polske forfatningsmodel)

**(II) / 62 HÜBNER**

Tilføjelse af "tolerance, retfærdighed og solidaritet" i første punktum

**(II) / 63 PALACIO**

Henvisning til lighed og "grundlæggende" rettigheder

**(II) / 64 WUERMELING + ALMAIER**

Henvisning til mangfoldighed

**(II) / 65 KAUFMANN**

Henvisning til lighed og medlemsstaternes fælles værdier

**(II) / 66 MACLENNAN**

Henvisning til "fælles" værdier, "grundlæggende" rettigheder og kulturel mangfoldighed.  
Tilføjelse af et stk. 2, hvori der henvises til nationale og regionale identiteter

**(II) / 67 OLEKSY**

Henvisning til den åndelige dimension

---

## **ANALYTISK OVERSICHT OVER ÆNDRINGSFORSLAGENE**

### **VEDRØRENDE ARTIKEL 3, STK. 1**

#### **Artikel 3, stk. 1: Unionens mål**

*"Unionens mål er at fremme fred, dens værdier og dens befolkningers velfærd."*

#### **I. GENNEMGANG AF ÆNDRINGERNE**

##### **III, stk. 1/1 BORRELL + 2 konventsmedlemmer**

###### ***Supplerende tilføjelse til artikel 1***

Ændring af rækkefølgen for at lade værdierne komme til at stå først

Tilføjelse af "Unionen giver afkald på krig".

Det bør navnlig i et nyt afsnit siges, at Unionen giver afkald på krig

##### **III, stk. 1/2 ABITBOL**

Omarbejdning af artiklen

##### **III, stk. 1/3 HAENEL + BADINTER**

Stykke, der kun omhandler fred + "den bestræber sig på at sikre freden i verden"

##### **III, stk. 1/4 HAIN**

Bør udgå og tages op i præamblen

##### **III, stk. 1/5 ZIELENIEC**

Tilføjelse af "den europæiske livsform"

##### **III, stk. 1/6 VOGGENHUBER**

"befolkningerne" ændres til "borgerne"

##### **III, stk. 1/7 VILLEPIN**

Tilføjelse af "kulturel mangfoldighed", "bæredygtig udvikling" og "bevarelse af de hidtidige resultater med den europæiske konstruktion"

##### **III, stk. 1/8 MICHEL + 5 konventsmedlemmer**

Tilføjelse af "sikkerhed"

##### **III, stk. 1/9 LOPES**

"Værdier" ændres til "principper" samt tilføjelse af "økonomisk og social velfærd"

##### **III, stk. 1/10 KAUFMANN**

Tilføjelse af på grundlag af sine værdier. Tilføjelse af "bevare" freden og "sikre" velfærden

##### **III, stk. 1/11 FINI**

Fuldstændig omarbejdning af artikel 3



**III, 1/12 KIRHOPE**

"Unionen" erstattes af "Fællesskabet"

**III, stk. 1/13 COSTA + D'OLIVEIRA**

Omarbejdning af artiklen.

**III, stk. 1/14 KVIST**

Tilføjelse af "støtte"

**III, stk. 1/15 MUSCARDINI**

Tilføjelse af (inden "velfærd") af beskyttelse, tilføjelse af respekt for enkeltpersoner og menneskereliv

**III, stk. 1/16 LEQUILLER**

Tilføjelse af "idet de hidtidige resultater med den europæiske konstruktion bevares"

**III, stk. 1/17 CRISTINA**

Tilføjelse af: respekt for grundlæggende værdier, fred i samfundet og mellem nationerne

**III, stk. 1/18 DUFF**

Stk. 1 bør udgå

**III, stk. 1/19 MACCORMICK**

"Befolkninger" erstattes af "borgernes"

**III, stk. 1/20 KUNEVA**

Udtrykket "dens værdier og dens befolkningers velfærd" bør udgå og "de værdier, som den bygger på, den kulturelle mangfoldighed, bæredygtig udvikling, idet de hidtidige resultater med den europæiske konstruktion" bør tilføjes

---

## **ANALYTISK OVERSIGT OVER ÆNDRINGSFORSLAGENE**

### **VEDRØRENDE ARTIKEL 3, STK. 2**

#### **Article 3, stk. 2: Unionens mål**

*"Unionen skal arbejde for et Europa med bæredygtig udvikling baseret på en afbalanceret økonomisk vækst og social retfærdighed med et frit indre marked og en økonomisk og monetær union, der tager sigte på fuld beskæftigelse og fører til et højt niveau for konkurrenceevne og levestandard. Den skal fremme økonomisk og social samhørighed, ligestilling mellem mænd og kvinder og miljømæssig og social beskyttelse og skal skabe videnskabeligt og teknologisk fremskridt, herunder udforskning af rummet. Den skal fremme solidaritet mellem generationer og stater og lige muligheder for alle."*

#### **I. GENNEMGANG AF ÆNDRINGERNE**

##### **(III), stk. 2/1 KRISTENSEN**

Tilføjelse af en lang række områder, hvor der ikke må være forskelsbehandling, f.eks. på grund af race  
henvisningen til "udforskning af rummet" bør udgå

##### **(III), stk. 2/2 DUHAMEL**

Tilføjelse af "en høj levestandard"

##### **(III), stk. 2/3 DYBKJÆR + revideret udgave**

Gentagelse og udvidelse af forbuddene mod forskelsbehandling i den nuværende artikel 13 i TEF

##### **(III), stk. 2/4 FAYOT**

"Afskaffelse af dyb fattigdom, fremme af social rummelighed og fuld beskæftigelse"

##### **(III), stk. 2/5 GABAGLIO observatør**

Omformulering

##### **(III), stk. 2/6 SODERMAN observatør - 3 sprogudgaver**

Blandt målene: "god forvaltningspraksis"

##### **(III), stk. 2/7 BORRELL + 2 konventsmedlemmer**

Tilføjelse af "territorial samhørighed" - bekæmpelse af fattigdom - offentlige tjenesteydelser - miljøbeskyttelse

##### **(III), stk. 2/8 CARNERO**

Tilføjelse af forbud mod forskelsbehandling i tilknytning til nationalitet, social og etnisk oprindelse, seksuel orientering

##### **(III), stk. 2/9 CRAVINHO - observatør**

Tjenesteydelser af almen interesse - territorial samhørighed

**(III), stk. 2/10 HAIN**

Omarbejdning: endvidere bør henvisningen til rummet udgå

**(III), stk. 2/11 HAENEL+ BADINTER**

Tilføjelse af "tværregionalt og grænseoverskridende samarbejde"

**(III), stk. 2/12 ABITBOL**

Omformulering af stykket

**(III), stk. 2/13 VASSILIOU**

Samme ændring som Carnero

**(III), stk. 2/14 ROCHE**

Redaktionel ændring

**(III), stk. 2/15 HOLOLEI**

Henvisningen til udforskning af rummet bør udgå

**(III), stk. 2/16 LOPES**

Henvisningen til videnskabeligt og teknologisk fremskridt samt udforskning af rummet bør udgå

Redaktionelle ændringer

**(III), stk. 2/17 PUWAK**

Kortere affattelse. Henvisning til tjenesteydelser af almen interesse og beskyttelse af børn

**(III), stk. 2/18 CHABERT + 5 konventsmedlemmer**

Tilføjelse af en henvisning til territorial samhørighed, tværregionalt og grænseoverskridende samarbejde samt solidaritet mellem regionale og lokale myndigheder

**(III), stk. 2/19 MICHEL + 5 konventsmedlemmer**

Tilføjelse af en henvisning til miljøbeskyttelse, til konvergens mellem de økonomiske resultater, til social beskyttelse og folkesundhed, til kvalitet i arbejdet, til bekæmpelse af fattigdom og social udstødning samt alle former for forskelsbehandling, til tjenesteydelser af almen interesse og til fremme af ligestilling mellem mænd og kvinder

**(III), stk. 2/20 VILLEPIN**

Ny artikel, der navnlig omtaler den europæiske sociale model

**(III), stk. 2/21 FARNLEITNER**

Redaktionel ændring og henvisning til social markedsøkonomi

**(III), stk. 2/22 VOGGENHUBER+ LICHTENBERGER**

Tilføjelse af henvisning til miljøbeskyttelse, social markedsøkonomi, folkesundhed, sociale tjenesteydelser og tjenesteydelser af almen interesse, forbrugerbeskyttelse og beskyttelse af dyr

**(III), stk. 2/23 ZIELENIEC**

Ny meget kort artikel

**(III), stk. 2/24 DUHAMEL + 9 konventsmedlemmer**

Tilføjelse af henvisning til social markedsøkonomi, social beskyttelse, kvalitet i arbejdet, folkesundhed, tjenesteydelser af almen interesse osv.

**(III), stk. 2/25 STOCKTON**

Tilføjelse af en henvisning til fremme af frihandel i et bredere internationalt perspektiv

**(III), stk. 2/26 TIILIKAINEN + PELTOMAKI**

Tilføjelse af henvisning til miljøets kvalitet og til den kulturelle mangfoldigheds rigdom

**(III), stk. 2/27 FAYOT**

Tilføjelse af en henvisning til udvikling af tjenesteydelser af almen interesse på højt niveau

**(III), stk. 2/28 FISCHER**

Henvisning til social markedsøkonomi og forbedring af miljøkvaliteten, osv.

**(III), stk. 2/29 MUSCARDINI**

Henvisning til forbud mod forskelsbehandling på grundlag af handicap samt til beskyttelse af børn og ældre. Henvisningen til udforskning af rummet bør udgå

**(III), stk. 2/30 SVENSSON**

Henvisningen til udforskning af rummet bør udgå. Henvisning til miljøbeskyttelse, kvalitet i arbejdet, beskyttelse af børn. Udvidelse af forbuddet mod forskelsbehandling til at omfatte andre kriterier (religion, etnisk oprindelse osv.)

**(III), stk. 2/31 de VRIES + 4 konventsmedlemmer**

Henvisningen til udforskning af rummet bør udgå. Henvisning til miljøbeskyttelse, folkesundhed og social beskyttelse. Et højt beskæftigelsesniveau

**(III), stk. 2/32 FRENDON**

Henvisning til social samhørighed

**(III), stk. 2/33 KUNEVA**

Ny artikel. Henvisning til den europæiske sociale model

**(III), stk. 2/34 CRISTINA**

Henvisning til social samhørighed

**(III), stk. 2/35 KACIN + HORVAT**

Henvisning til social udvikling, territorial samhørighed og solidaritet mellem regionerne

**(III), stk. 2/36 LEQUILLER (3 ændringer)**

Tilføjelse af henvisning til et højt socialt beskyttelsesniveau, bekæmpelse af fattigdom og social udstødelse og samt af alle former for forskelsbehandling, tjenesteydelser af almen interesse. Tilføjelse af henvisning til kvalitet i arbejdet, folkesundhed, livslang uddannelse. Henvisning til territorial samhørighed

**(III) stk. 2/37** BELOHORSKA + 8 konventsmedlemmer

Henvisning til demokratiernes Europa

**(III), stk. 2/38** KILJUNEN + VANHANEN

Henvisningen til udforskning af rummet bør udgå. Henvisning til den kulturelle rigdom og mangfoldighed.

**(III), stk. 2/39** DUFF + 4 konventsmedlemmer

Henvisning til miljøbeskyttelse som et element i forbindelse med bæredygtig udvikling. Udvidelse af forbuddet mod forskelsbehandling til at omfatte andre kriterier (religion, etnisk oprindelse osv.) Henvisning til fremme af uddannelse og kultur. Henvisningen til udforskning af rummet osv. bør udgå

**(III), stk. 2/40** MACCORMICK

Tilføjelse af henvisning til miljøbeskyttelse, social markedsøkonomi, folkesundhed, sociale tjenesteydelser og tjenesteydelser af almen interesse, forbrugerbeskyttelse og beskyttelse af dyr.

**(III), stk. 2/41** THORNING-SCHMIDT

Henvisning til miljøbeskyttelse som et element i forbindelse med bæredygtig udvikling.

**(III), stk. 2/42** ARABADJIEV

Henvisning til social markedsøkonomi

**(III), stk. 2/43** SIGMUND + BRIESCH + FRERICHS (observatører)

Ny artikel

**(III), stk. 2/44** RUPEL + LENARCIC

Udvidelse af forbuddet mod forskelsbehandling til at omfatte andre kriterier (religion, etniske oprindelse osv.)

---

**ANALYTISK OVERSIGT OVER ÆNDRINGSFORSLAGENE**  
**VEDRØRENDE ARTIKEL 3, STK. 3**

**Artikel 3, stk. 3: Unionens mål**

*"Unionen skal udgøre et område med fred, sikkerhed og retfærdighed, hvor dens fælles værdier udvikles, og rigdommen i dens kulturelle mangfoldighed respekteres."*

**I. TEMATISK GENNEMGANG AF ÆNDRINGERNE**

**III, stk. 3/1 MACCORMICK**

Tilføjelse af sproglig mangfoldighed

**III, stk. 3/2 BORRELL + 2 konventsmedlemmer**

Som MacCormick

**III, stk. 3/3 ECKSTEIN-KOVÁCS**

Som MacCormick + "religiøs mangfoldighed"

**III, stk. 3/4 VASTAGH**

Tilføjelse af "respekt for og beskyttelse af den kulturelle mangfoldighed og mindretal"

**III, stk. 3/5 ROCHE**

Tilføjelse af "den kulturelle, historiske og retlige mangfoldigheds rigdom"

**III, stk. 3/6 HAIN**

Omformulering af stykket med henblik på at lægge hovedvægten på problemstillingen vedrørende et område med sikkerhed og retfærdighed

**III, stk. 3/7 HAENEL + BADINTER**

Kulturel og sproglig mangfoldighed, sprogindlæring, bevarelse af kulturarven og styrkelse af kulturen.

**III, stk. 3/8 ABITBOL**

Sproglig mangfoldighed + forsvar af den kulturelle mangfoldighed på internationalt plan

**III, stk. 3/9 TIILIKAINEN PELTOMAKI**

"Hvor dens fælles værdier udvikles, og rigdommen i dens kulturelle mangfoldighed respekteres" ændres til "hvor der er fri bevægelighed for personer på vilkår og hersker en høj grad af sikkerhed og retfærdighed med domstolsadgang for alle".

**III, stk. 3/10 ATTALIDES**

Tilføjelse af den fælles kulturarv

**III, stk. 3/11 LOPES**

"Hvor dens fælles værdier udvikles, og rigdommen i dens kulturelle mangfoldighed respekteres" ændres til en henvisning til bekæmpelse af racisme og fremmedhad, udvikling af fælles principper og en høj grad af sikkerhed.

**III, stk. 3/12 MICHEL + 5 konventsmedlemmer**

"Udvikles, og rigdommen i dens kulturelle mangfoldighed" bør udgå, tilføjelse af "fremmes" til sidst i sætningen.

**III, stk. 3/13 DUFF + 4 konventsmedlemmer**

Som Hubner + tilføjelse af en henvisning til bekæmpelse af racisme og fremmedhad

**III, stk. 3/14 VILLEPIN**

"Og rigdommen i dens kulturelle mangfoldighed respekteres." bør udgå

**III, stk. 3/15 FARNLEITNER**

"Hvor dens fælles værdier udvikles" bør udgå. Tilføjelse af udvikling og sproglig og regional mangfoldighed.

**III, stk. 3/16 VOGGENHUBER + LICHTENBERGER**

Ordet "fremmes" tilføjes efter ordet "respekteres"

**III, stk. 3/17 FRENDØ**

Omarbejdning af artiklen.

**III, stk. 3/18 VRIES + 4 konventsmedlemmer**

Omformulering af stykket: bevarelse og videreudvikling af Unionen som et område med områder med frihed, sikkerhed og retfærdighed er et mål for Unionen.

**III, stk. 3/19 MKILJUNEN + VANHANEN**

Som Tiilikainen og Peltomäki

**III, stk. 3/20 KUNEVA**

Omformulering af artiklen. Stk. 3 bliver til stk. 4, som i Villepins ændring.

**III, stk. 3/21 EINEM**

Omarbejdning af artiklen. Stk. 3 bliver til stk. 4. "Skal udgøre" ændres til "skal for borgerne være". Tilføjelse af en henvisning til fri bevægelighed for personer og asyl.

**III, stk. 3/22 GIANNAKOU**

Som Attalides

**III, stk. 3/23 KATIFORIS**

Omarbejdning af artiklen. Stk. 3 bliver til stk. 2. Henvisningen til fælles værdier bør udgå og ordet "fremmes" tilføjes til sidst i punktummet.

**III, stk. 3/24 MACCORMICK**  
Som Voggenhuber og Lichtenberger

**III, stk. 3/25 CRISTINA**  
Som Frendo

**III, stk. 3/26 BELOHORSKA + 8 konventsmedlemmer**  
Ændring af "Unionen" til "Demokratiernes Europa". Tilføjelse af respekteres fuldt ud

**III, stk. 3/27 MUSCARDINI**  
Tilføjelse af sproglig mangfoldighed samt alle nationale karakteristika og traditioner

**III, stk. 3/28 LEQUILLER**  
Tilføjelse af sproglig mangfoldighed, og ordet fremmes tilføjes efter "respekteres".

**III, stk. 3/29 KAUFMANN**  
Omarbejdning af stykket

**III, stk. 3/30 BROK + 12 konventsmedlemmer**  
Tilføjelse af "i borgernes interesse"

**III, stk. 3/31 SANTER + 2 konventsmedlemmer**  
Henvisningen til den kulturelle mangfoldighed, der indsættes i artikel 1, stk. 1, bør udgå

**III, stk. 3/32 TEUFEL**  
Som Brok

**III, stk. 3/33 KIRKHOPE**  
Stykket bør udgå

**III, stk. 3/34 AZEVEDO + PEREIRA**  
Omarbejdning af artiklen. Omarbejdning af stykket med tilføjelse af bekæmpelse af racisme og fremmedhad, udvikling af fælles værdier og et højt sikkerhedsniveau

**III, stk. 3/35 COSTA + D'OLIVERIA MARTINS**  
Som Azevedo + tilføjelse af et højt kvalitetsniveau i forbindelse med retsanvendelsen

**III, stk. 3/36 FINI**  
Omarbejdning af artiklen. Stk. 3 bliver til fjerde led.

**III, stk. 3/37 HÜBNER**  
Sætningsleddet "hvor dens fælles værdier udvikles, og rigdommen i dens kulturelle mangfoldighed respekteres" bør udgå, "skal udgøre" ændres til "fremmer".

**III, stk. 3/38 RUPEL+ LENARCIC**  
Tilføjelse af sproglig mangfoldighed



**III, stk. 3/39 CUSHNAHAN**

Som Rupel

**III, stk. 3/40 TIMMERMANS**

Tilføjelse af en henvisning til fremme af befolkningernes velfærd

**III, stk. 3/41 DUHAMEL + 9 konventsmedlemmer**

Tilføjelse af henvisning til fri bevægelighed for personer, kontrol ved de ydre grænser, asyl, indvandring, forebyggelse af kriminalitet og bekæmpelse af fremmedhad og racisme

**III, stk. 3/42 HAENEL + BADINTER**

Omarbejdning af artiklen

**III, stk. 3/43 SERRACINO-INGLOTT**

Omarbejdning af artiklen

**III, stk. 3/44 PACIOTTI + SPINI**

Omarbejdning af artiklen. tilføjelse af henvisning til fri bevægelighed for personer, kontrol ved de ydre grænser, asyl, indvandring, forebyggelse af kriminalitet og bekæmpelse af fremmedhad og racisme, adgang til domstolene og tilsvarende organer

**III, stk. 3/45 VASTAGH**

Tilføjelse af respekt for og beskyttelse af mindretal

**III, stk. 3/46 DUFF**

Som Hubner + tilføjelse af henvisning til bekæmpelse af racisme og fremmedhad

**III, stk. 3/47 OLEKSY**

Sætningsleddet "hvor dens fælles værdier udvikles, og rigdommen i dens kulturelle mangfoldighed respekteres" bør udgå

°0°0°0°0°0°

**ANALYTISK OVERSIGT OVER ÆNDRINGSFORSLAGNE VEDRØRENDE**  
**ARTIKEL 3, STK. 4**

**Artikel 3, stk. 4: Unionens mål**

*"I forsvaret for Europas uafhængighed og interesser skal Unionen tilstræbe at fremme sine værdier i den øvrige verden. Den skal bidrage til bæredygtig udvikling af verden, solidaritet og gensidig respekt folkene imellem, udryddelse af fattigdom og beskyttelse af børns rettigheder, nøje overholdelse af internationalt godkendte retlige forpligtelser og fred mellem stater."*

**I. TEMATISK GENNEMGANG AF ÆNDRINGERNE**

**III, stk. 4/ 1 BORRELL + 2 konventsmedlemmer**

"Etableringen af en retfærdig og demokratisk verdensorden"

**III, stk. 4/ 2 LENNMARKER**

Europa skal være åbent i forhold til resten af verden

Universelle værdier

Samarbejde og frihandel

**III, stk. 4/ 3 HAIN**

fremme/beskyttelse af menneskerettigheder

Tilføjelse af en henvisning til FUSP og forsvarspolitikken

**III, stk. 4/ 4 HAENEL+ BADINTER**

fremskridt i viden, videnskabelig forskning og teknologi

**III, stk. 4/ 5 ABITBOL**

Ny affattelse

**III, stk. 4/ 6 ROCHE**

Ny affattelse på grundlag af konklusionerne fra Arbejdsgruppen vedrørende EU's Optræden  
Udadtil

**III, stk. 4/ 7 VASSILIOU**

Indførelse af partnerskaber med lande og regionale og globale organisationer

**III, stk. 4/ 8 FARNLEITNER**

Tilføjelse af respekt for menneskerettighederne og de grundlæggende rettigheder, herunder  
...

**III, stk. 4/ 9 ZIELENIEC**

Udtrykket "fremme sine værdier i den øvrige verden" bør udgå, "børns rettigheder" ændres til "menneskerettigheder", "nøje overholdelse af internationalt godkendte retlige forpligtelser" samt "mellem stater" bør udgå

**III, stk. 4/ 10 VOGGENHUBER + LICHTENBERGER**

Første punktum udgår. Tilføjelse af mellem staterne (efter gensidig respekt), børns rettigheder ændres til "menneskerettigheder"

**III, stk. 4/ 11 BARNIER**

Ordet "tilstræbe" bør udgå og ordet "og" indsættes. Tilføjelse af en henvisning til den fælles udenrigs- og sikkerhedspolitik og til den fælles forsvarspolitik. Tilføjelse af "ligeledes" inden "bidrage til bæredygtig udvikling"

**III, stk. 4/ 12 FIGEL**

Tilføjelse af en henvisning til FUSP's instrumenter

**III, stk. 4/ 13 LOPES**

Omformulering af stykket. Tilføjelse af fælles værdier, grundlæggende interesser, integritet. Værdier ændres til principper. Tilføjelse af en henvisning til De Forenede Nationers pagt og fremme af internationalt samarbejde

**III, stk. 4/ 14 VILLEPIN**

Tilføjelse af solidaritet og gensidig bistand mellem medlemmerne over for trusler mod deres fælles sikkerhed

**III, stk. 4/ 15 KELAM + 3 konventsmedlemmer**

"Uafhængighed" ændres til "sikkerhed"

**III, stk. 4/ 16 MICHEL + 5 konventsmedlemmer**

Omformulering af stykket. Tilføjelse af: henvisning til identitet og sikkerhed, henvisning til De Forenede Nationers pagt, det enkelte menneskes rettigheder, styrkelse af demokratiet og retsstaten, (fred) mellem folkeslagene, harmonisk og gradvis integration af udviklingslandene i verdensøkonomien

**III, stk. 4/ 17 LEQUILLER**

Tilføjelse af menneskerettigheder

**III, stk. 4/ 18 VAN DER LINDEN + 3 konventsmedlemmer**

Tilføjelse af, at Unionen bidrager til opbygningen af international retfærdighed

**III, stk. 4/ 19 DUFF**

Omformulering af stykket. "I forsvaret for" ændres til "For at fremme". Tilføjelse af sygdom efter fattigdom. "Børns rettigheder" ændres til "menneskerettigheder". Tilføjelse vedrørende udvikling af folkeretten

**III, stk. 4/ 20 MUSCARDINI**

Til "i forsvaret for" tilføjes "fremme", tilføjelse af henvisning til konventionen om barnets rettigheder

**III, stk. 4/ 21 MACCORMICK**

Som Voggenhuber

**III, stk. 4/ 22 GIANNAKOU**

Tilføjelse af identitet. Tilføjelse af henvisning til den fælles udenrigspolitik, navnlig FUSP, der bygger på gensidig solidaritet og loyalitet. Tilføjelse af dyb fattigdom. Tilføjelse af fremme af social inddragelse

**III, stk. 4/ 23 CRISTINA**

Omarbejdning af artiklen. Stk. 4 bliver uden ændringer til stk. 3

**III, stk. 4/ 24 SERRACINO-INGLOTT**

Omarbejdning af rækkefølgen i stykket + "tilstræbe" ændres til "bestræbe sig på". Tilføjelse af menneskerettigheder

**III, stk. 4/ 25 SVENSSON**

Omarbejdelse af stykket. Tilføjelse af, at Unionen er åben over for verden, "forpligtelser" bør udgå. Tilføjelse af menneskerettigheder, global fred, henvisning til De Forenede Nationers pakt, grundlæggende værdier

**III, stk. 4/ 26 FRENDØ**

Som Christina

**III, stk. 4/ 27 BELOHORSKA+ 8 konventsmedlemmer**

Første punktum udgår. "Unionen" erstattes af samarbejdet mellem medlemsstaterne

**III, stk. 4/ 28 FISCHER**

Tilføjelse af henvisning til løsning af miljømæssige problemer på globalt og regionalt niveau

**III, stk. 4/ 29 BROK**

Tilføjelse af identitet. Tilføjelse af henvisning til den fælles udenrigspolitik, navnlig FUSP, der bygger på gensidig solidaritet og loyalitet (som Giannokou) + tilføjelse af frihandel

**III, stk. 4/ 30 EINEM**

Omarbejdning af artiklen. Stk. 4 bliver med ganske få ændringer til stk. 5

---

**ANALYTISK OVERSIGT OVER ÆNDRINGSFORSLAGENE VEDRØRENDE**  
**ARTIKEL 3, STK. 5**

**Artikel 3, stk. 5: Unionens mål**

*"Disse værdier skal søges opfyldt med passende midler afhængigt af, i hvilket omfang de relevante beføjelser er tillagt Unionen ved denne forfatning."*

**I. TEMATISK GENNEMGANG AF ÆNDRINGERNE**

**(III), stk. 5/1 DUHAMEL**

Redaktionel ændring

**(III), stk. 5/2 HAENEL+BADINTER**

Udgår

**(III), stk. 5/3 MICHEL + 5 konventsmedlemmer**

Uændret, men tilføjelse af et nyt stykke (stk. 6)

**(III), stk. 5/4 MUSCARDINI**

Tilføjelse af respekt for medlemsstaternes kompetencer

**(III), stk. 5/5 BELOHORSKA + 8 konventsmedlemmer**

Omarbejdning af stykket. "Unionen" ændres til "Demokratiernes Europa", og "denne forfatning" ændres til "denne aftale, der bygger på folkeretten"

**(III), stk. 5/6 KUNEVA**

Stk. 5 bliver uden ændringer til stk. 6

**(III), stk. 5/7 EINEM**

Stk. 5 bliver uden ændringer til stk. 6

**(III), stk. 5/8 GIBERYEN**

"Forfatning" ændres til "forfatningsmæssig traktat"

**(III) §5, stk. 9 DUFF**

Tilføjelse af en henvisning til overensstemmelse med fremgangsmåder, der bygger på åbenhed og god regeringsførelse

**ANALYTISK OVERSIGT OVER ÆNDRINGSFORSLAGENE VEDRØRENDE**  
**ARTIKEL 4**

**ARTIKEL 4: Juridisk person**

*"Unionen har status som juridisk person."*

**I. TEMATISK GENNEMGANG AF ÆNDRINGERNE:**

- **Union "har" status som juridisk person**  
*Ændring IV / 1 (Abitbol)*  
  
*Kommentar:* ændring, der allerede er godkendt
- **Artikel, der er godkendt med forbehold af gennemgangen af bestemmelserne vedrørende FUSP**  
*Ændring IV / 2 (Hain)*
- **Artikel, der bør udgå (uden forklaring)**  
*Ændring IV / 3 (Kirkhope)*
- **Artikel, der bør udgå: imod status som juridisk person**  
*Ændring IV / 6 (Heathcoat-Amory)*
- **Tilføjelse: "der på ingen måde træder i stedet for medlemsstaternes nuværende retlige eller traktatlige forpligtelser"**  
*Ændring IV / 7 (Earl of Stockton)*
- **Overførsel af denne artikel til anden del, bør slås sammen med artikel 281 og 282 i TEF)**  
*Ændring IV / 5 (Olesky)*
- **Indarbejdelse af denne bestemmelse i artikel 1 i forfatningstraktaten**  
*Ændring IV / 4 (Hübner)*

**II. LISTE OVER ÆNDRINGERNE**

*IV / 1 (ABITBOL)*  
*IV / 2 (HAIN)*  
*IV / 3 (KIRKHOPE)*  
*IV / 4 (HÜBNER)*  
*IV / 5 (OLESKY)*  
*IV / 6 (HEATHCOAT-AMORY)*  
*IV / 7 (EARL OF STOCKTON)*

**ANALYTISK OVERSIGT OVER ÆNDRINGSFORSLAGENE VEDRØRENDE**  
**ARTIKEL 4a (b, ...)**

**NY BESTEMMELSE**

**I. TEMATISK GENNEMGANG AF ÆNDRINGERNE:**

- **Bestemmelse om EU-rettens forrang (selvstændigt princip, der ikke kun vedrører kompetencetildelingen) -**  
*Ændring IV a / 8 (Brok + 15 PPE-konventsmedlemmer)*  
*Ændring IV a / 2 (Kiljunen og Vanhanen)*  
*Ændring IV a / 3 (Tiilikainen og Peltomaki)*  
*Ændring IV a / 4 (Figel)*  
*Ændring IV a / 5 (Rupel)*  
*Ændring IV a / 6 (Wittbrodt, Fogler)*  
  
*Se også ændring III ... (de belgiske konventsmedlemmer)*
- **Bestemmelse om princippet om loyalt samarbejde (selvstændigt princip, der ikke kun vedrører kompetencetildelingen)**  
*Ændring IV a / 9 (Brok + 15 PPE-konventsmedlemmer)*  
*Ændring IV a / 3 (Tiilikainen og Peltomaki)*  
*Ændring IV a / 4 (Figel)*  
*Ændring IV a / 6 (Wittbrodt, Fogler)*
- **Ny solidaritetsbestemmelse (kollektivt forsvar eller andre omstændigheder)**  
*Ændring IV a / 10 (Brok + 15 PPE-konventsmedlemmer)*  
*Ændring IV a / 4 (Figel)*  
*Ændring IV a / 6 (Wittbrodt, Fogler)*  
*Ændring IV a / 7 (Costa, Eduarda Azevedo, d'Oliveira Martins, Nazaré Pereira)*
- **Indarbejdelse af en ny artikel vedrørende et retsgrundlag for fastlæggelse af sprogordning for institutionerne**  
*Ændring IV-a / 1 (Lopes)*

*Se også ændring VII (2) / 7 (Pieters)*

## II. LISTE OVER ÆNDRINGERNE

*IV a / 1 (LOPES)*

*IV a / 2 (KILJUNEN OG VANHANEN)*

*IV a / 3 (THILIKAINEN OG PELTOMAKI)*

*IV a / 4 (FIGEL)*

*IV a / 5 (RUPEL)*

*IV a / 6 (WITTBRODT, FOGLER)*

*IV a / 7 (COSTA, EDUARDA AZEVEDO, D'OLIVEIRA MARTINS, NAZARÉ PEREIRA)*

*IV a / 8 (BROK + 15 PPE-KONVENTSMEDLEMMER)*

*IV a / 9 (BROK + 15 PPE-KONVENTSMEDLEMMER)*

*IV a / 10 (BROK + 15 PPE-KONVENTSMEDLEMMER)*

---



**ANALYTISK OVERSIGT OVER ÆNDRINGSFORSLAGENE VEDRØRENDE**  
**ARTIKEL 5, STK. 1**

**ARTIKEL 5: Grundlæggende rettigheder**

**Art.5, stk. 1:**     *"Chartret om grundlæggende rettigheder udgør en integrerende del af forfatningen. Chartret findes [i anden del af/i en protokol knyttet til] denne forfatning."*

**I. TEMATISK GENNEMGANG AF ÆNDRINGERNE:**

- **Indarbejdelse af chartrets indhold i forfatningens afsnit I eller i afsnit II**  
*Ændring V (1) / 8 (de litauiske konventsmedlemmer: Andriukaitis, Gricius, Jusys, Martikonis)*  
*Ændring V (1) / 29 (Meyer): (herunder præamblen)*  
*Ændring V (1) / 38 (Brok + 15 PPE-konventsmedlemmer)*  
*Ændring V (1) / 41 (Santer, Helminger, Fayot)*  
*Ændring V (1) / 44 (Severin)*
- **Indarbejdelse af chartret som forfatningens første del**  
*Ændring V(1) / 9 (Farnleitner)*  
*Ændring V(1) / 11 (Muscardini)*  
*Ændring V (1) / 18 (Teufel) + tilføjelse af et nyt stykke, der præciserer, at de grundlæggende rettigheder ikke ændrer kompetencerne.*  
*Ændring V (1) 14 (Kaufmann)*  
*Ændring V (1) 34 (Fischer)*
- **Indarbejdelse af chartret som forfatningens anden del (= Del 1a)**  
*Ændring V(1)/1 (Borrell + 2 konv.)*  
*Ændring V(1) / 4 (Europa-Parlamentets socialistiske medlemmer: Duhamel, McAvan, Marinho, Van Lancker, Hänsch, Berès, Carnero, Paciotti, Thorning-Schmidt)*  
*Ændring V (1) / 11 a (Puwak)*  
*Ændring V (1) / 12 (de belgiske konventsmedlemmer: Michel, de Gucht, di Rupo, Van Lancker, Chevalier, Nagy)*  
*Ændring V (1) / 16 (Olesky)*  
*Ændring V (1) / 17 (Voggenhuber, Lichtenberger)*  
*Ændring V (1) / 22 (Palacio)*  
*Ændring V (1) / 28 (Cushnahan)*  
*Ændring V (1) / 30 (Hübner) , + højtideligere formulering*  
*Ændring V (1) / 35 (Giannakou)*  
*Ændring V (1) / 42 (Lequiller):redundante bestemmelser bør udgå*  
*Ændring V (1) / 45 (Dini)*  
*Ændring V (1) 46 (Duff, Rupel, Helminger, MacLennan, Szent-Iványi): andet kapitel af del 1.*

- **Indarbejdelse af chartret som protokol**  
*Ændring V(1)/2 (Kroupa)*  
*Ændring V(1) / 10 (Roche)*  
*Ændring V(1) / 13 (Kiljunen og Vanhanen)*  
*Ændring V(1) / 15 (Tiliikainen og Peltomaki)*  
*Ændring V(1) / 20 (Schlüter)*  
*Ændring V(1) / 25 (de lettiske konventsmedlemmer: Kalniete, osv.)*  
*Ændring V(1) / 27 (Hjelm-Wallén, Lekberg, Lennmarker, Petersson og Kvist)*  
*Ændring V(1) / 24 (Korcok)*  
*Ændring V(1) / 31 (Fini)*  
*Ændring V(1) / 33 (Oguz)*
- **Chartret "er" en integrerende del af forfatningen (uden at præcisere placeringen)**  
*Ændring V(1) / 3 (Haenel, Badinter)*  
*Ændring V(1) / 19 (Figel): "skal være en integrerende del"*  
*Ændring V(1) / 23 (Svensson)*
- **Anden formulering: "Den Europæiske Unions grundlæggende rettigheder er fastlagt i chartret ..."**  
*Ændring V(1) / 4 (Europa-Parlamentets socialistiske medlemmer: Duhamel, McAvan, Marinho, Van Lancker, Hänsch, Berès, Carnero, Paciotti, Thorning-Schmidt)*
- **Anden formulering: "Unionen respekterer chartret om grundlæggende rettigheder, der er knyttet som bilag til denne traktat, og EMK"**  
*Ændring V(1) og (2) / 5 (Abitbol)*
- **Anden formulering: "Forfatningstraktaten henviser til chartret om grundlæggende rettigheder"**  
*Ændring V(1) / 6 (Muscardini)*
- **Anden formulering: overtagelse af chartrets artikel 51, stk. 1**  
*Ændring V(1) / 32 (Katiforis)*
- **Anden formulering: "Unionen anerkender de rettigheder, friheder og principper, der er fastlagt i chartret om grundlæggende rettigheder ...;"**  
*Ændring V(1) / 39 (Costa, Eduarda Azevedo, d'Oliveira Martins, Nazaré Pereira)*  
*Ændring V(1) / 20 (Schlüter): "Unionen respekterer ..."*
- **Forkastelse af udtrykket "Chartret udgør en integrerende del af forfatningen"**  
*Ændring V(1) / 7 (Hain)*  
*Ændring V(1) / 37 (Tomlinson)*  
*Ændring V(1) / 20 (Schlüter): "Unionen respekterer ..."*
- **Mulighed for forelæggelse af præjudicielle spørgsmål på grundlag af chartret**  
*Ændring V(1) / 21 (Giberyen)*

- **Ændring af ordet "forfatningen" til "forfatningstraktaten"**  
*Ændring V (1) / 25 (de lettiske konventsmedlemmer: Kalniete, osv.)*  
*Ændring V (1) / 21 (Giberyen)*  
*Ændring V (1) / 24 (Korčok). Se også ændring V (2) / 24*  
*Ændring V (1) / 20 (Schlüter)*
- **Bør udgå (for ikke at give chartret juridisk værdi)**  
*Ændring V (1) / 26 (Heathcoat-Amory)*  
*Ændring V (1) / 40 (Kirkhope)*
- **Indarbejdelse af chartret, på betingelse af at det ikke giver borgerne ret til at indbringe klage mod deres regeringer**  
*Ændring V (1) / 36 (de Bruin, van Dijk)*  
*Ændring V (1) / 43 (Fini): anvendelse, i det omfang det er foreneligt med medlemsstaternes retsorden*

## **II. LISTE OVER ÆNDRINGER**

*V (1) / 1 (BORRELL + 2 KONV.)*  
*V (1) / 2 (KROUPA)*  
*V (1) / 3 (HAENEL, BADINTER)*  
*V (1) / 4 (EUROPA-PARLAMENTETS SOCIALISTISKE MEDLEMMER: DUHAMEL, MCAVAN, MARINHO, VAN LANCKER, HÄNSCH, BERÈS, CARNERO, PACIOTTI, THORNING-SCHMIDT)*  
*V (1) OG (2) / 5 (ABITBOL)*  
*V (1) / 6 (MUSCARDINI)*  
*V (1) / 7 (HAIN)*  
*V (1) / 8 (DE LITAUISKE KONVENTSMEDLEMMER: ANDRIUKAITIS, GRICIUS, JUSYS, MARTIKONIS)*  
*V (1) / 9 (FARNLEITNER)*  
*V (1) / 10 (ROCHE)*  
*V (1) / 11 (MUSCARDINI)*  
*V (1) / 11 BIS (PUWAK)*  
*V (1) / 12 (DE BELGISKE KONVENTSMEDLEMMER: MICHEL, DE GUCHT, DI RUPO, VAN LANCKER, CHEVALIER, NAGY)*  
*V (1) / 13 (KILJUNEN OG VANHANEN)*  
*V (1) / 14 (KAUFMANN)*  
*V (1) / 15 (TILIIKAINEN OG PELTOMAKI)*  
*V (1) / 16 (OLESKY)*  
*V (1) / 17 (VOGGENHUBER, LICHTENBERGER)*  
*V (1) / 18 (TEUFEL)*  
*V (1) / 19 (FIGEL)*  
*V (1) / 20 (SCHLÜTER)*  
*V (1) / 21 (GIBERYEN)*  
*V (1) / 22 (PALACIO)*  
*V (1) / 23 (SVENSSON)*

*V (1) / 24 (KORČOK)*  
*V (1) / 25 (DE LETTISKE KONVENTSMEDLEMMER: KALNIETE, ETC.)*  
*V (1) / 26 (HEATHCOAT-AMORY)*  
*V (1) / 27 (HJELM-WALLÉN, LEKBERG, LENNMARKER, PETERSSON OG KVIST)*  
*V (1) / 28 (CUSHNAHAN)*  
*V (1) / 29 (MEYER)*  
*V (1) / 30 (HÜBNER)*  
*V (1) / 31 (FINI)*  
*V (1) / 32 (KATIFORIS)*  
*V (1) / 33 (OGUZ)*  
*V (1) / 34 (FISCHER)*  
*V (1) / 35 (GIANNAKOU)*  
*V (1) / 36 (DE BRUIN, VAN DIJK)*  
*V (1) / 37 (TOMLINSON)*  
*V (1) / 38 (BROK + 15 PPE-KONVENTSMEDLEMMER)*  
*V (1) / 39 (COSTA, EDUARDA AZEVEDO, D'OLIVEIRA MARTINS, NAZARÉ PEREIRA)*  
*V (1) / 40 (KIRKHOPE)*  
*V (1) / 41 (SANTER, HELMINGER, FAYOT)*  
*V (1) / 42 (LEQUILLER)*  
*V (1) / 43 (FINI)*  
*V (1) / 44 (SEVERIN)*  
*V (1) / 45 (DINI)*  
*V (1) / 46 (DUFF)*

---

## ANALYTISK OVERSIGT OVER ÆNDRINGSFORSLAGENE

### VEDRØRENDE ARTIKEL 5, STK. 2

#### ARTIKEL 5: Grundlæggende rettigheder

*Art. 5, stk. 2*      *"Unionen kan tiltræde den europæiske konvention til beskyttelse af menneskerettigheder og grundlæggende frihedsrettigheder. Tiltrædelse af denne konvention ændrer ikke Unionens kompetencer som fastsat i denne forfatning."*

#### **I. TEMATISK GENNEMGANG AF ÆNDRINGERNE:**

- **Udvidelse af Unionens kompetence til at indgå andre internationale aftaler på menneskerettighedsområdet**  
*Ændring V (2) / 2 (Söderman)*  
*Ændring V (2) / 7 (de belgiske konventsmedlemmer: Michel, de Gucht, di Rupo, Van Lancker, Chevalier, Nagy)*  
*Ændring (V) 2 / 8 (Paciotti)*  
*Ændring V (2) / 10 (Kaufmann) + ombytning af rækkefølgen af stk. 2 og 3*  
*Ændring V (2) / 11 (Voggenhuber, Lichtenberger)*  
*Ændring (V) 2 / 21 (MacCormick)*  
*Ændring V (2) 30 (Duff, Rupel, Helminger, MacLennan, Szent-Iványi)*
- **Tilføjelse af et nyt stykke, der skal gøre det muligt for Unionen at tiltræde andre konventioner inden for Europarådets rammer**  
*Ændring V (2) / 1 (Eckstein-Kovács)*  
*Ændring V (2) / 22 (Szajer)*
- **Bør udgå, for Unionens status som juridisk person er tilstrækkelig**  
*Ændring V (2) / 3 (Haenel og Badinter)*  
*Ændring V(2) / 4 (Europa-Parlamentets socialistiske medlemmer: Duhamel, McAvan, Marinho, Van Lancker, Hänsch, Berès, Carnero, Paciotti, Thorning-Schmidt)*  
  
*Kommentar:* Domstolens retspraksis kræver en eksplicit kompetencetildeling, for at Unionen kan tiltræde menneskerettighedskonventionen
- **Det bør i et særskilt stykke præciseres, at tiltrædelse af menneskerettighedskonventionen eller chartret ikke berører Unionens kompetencer**  
*Ændring V (2) / 5 (Lennmarker)*  
  
*Se også:*    *Ændring V(1) / 10 (Roche)*  
                  *Ændring V (1) 18 (Teufel)*

*Kommentar:* Der findes allerede en sådan bestemmelse i chartrets artikel 51, stk. 1

- **Ændring af "ændrer" ("affect") til "udvider" ("extend")**  
*Ændring V (2) / 6 (Hain)*  
*Ændring V (2) / 28 (Tomlinsson)*
- **Tilføjelse af eller erstatning med "berører ikke kompetencefordelingen mellem Unionen og dens medlemsstater"**  
*Ændring V (2) / 12 (Teufel)*  
*Ændring V (2) / 27 (Oguz)*
- **Retsgrundlag, der bør indarbejdes i forfatningstraktatens anden del eller i de afsluttende bestemmelser**  
*Ændring V (2) / 8a (De Villepin)*  
*Ændring V (2) / 23 (Hübner)*
- **Anden mere bindende formulering: "Unionen træffer de nødvendige foranstaltninger til at tiltræde ..."; osv.**  
*Ændring V (2) / 9 (Kiljunen og Vanhanen)*  
*Ændring V (2) / 14 (Svensson)*  
*Ændring V (2) / 20 (Hjelm-Wallén, Petersson, Lekberg, Lennmarker, Kvist): "Unionen skal søge tiltrædelse ..."*  
*Ændring V (2) / 16 (Van der Linden, Timmermans, Van Eekelen, van Dijk): "Unionen ønsker at tiltræde ..."*  
*Ændring V (2) / 17 (Tiliikainen og Peltomaki)*  
*Ændring V (2) / 18 (Arabadjiev): "Unionen tiltræder ..."*  
*Ændring V (2) / 26 (Brok + 15 PPE-konventsmedlemmer): "Unionen anmoder om at tiltræde ..."*
- **Bør udgå**  
*Ændring V (2) / 19 (Giberyen)*  
*Ændring V (2) 25 (Heathcoat-Amory)*  

Se: *Ændring V (1) / 40 (Kirkhope - uden forklaring)*
- **Sproglig ændring**  
*Ændring V (2) / 29 (Duhamel)*  
*Ændring V (2) / 13 (Schlüter) og V (2) / 24 (Korčok): "Forfatning" ændres til "forfatningstraktat"*

## **II. LISTE OVER ÆNDRINGER**

*V (2) / 1 (ECKSTEIN-KOVÁCS)*  
*V (2) / 2 (SÖDERMAN)*  
*V (2) / 3 (HAENEL OG BADINTER)*  
*V (2) / 4 (EUROPA-PARLAMENTETS SOCIALISTISKE MEDLEMMER: DUHAMEL, MCAVAN, MARINHO, VAN LANCKER, HÄNSCH, BERÈS, CARNERO, PACIOTTI, THORNING-SCHMIDT)*  
*V (2) / 5 (LENNMARKER)*  
*V (2) / 6 (HAIN)*

*V (2) / 7 (DE BELGISCHE KONVENTSMEDLEMMER: MICHEL, DE GUCHT, DI RUPO,  
VAN LANCKER, CHEVALIER, NAGY)  
(V) 2 / 8 (PACIOTTI)  
V (2) / 8 A (DE VILLEPIN)  
V (2) / 9 (KILJUNEN OG VANHANEN)  
V (2) / 10 (KAUFMANN)  
V (2) / 11 (VOGGENHUBER, LICHTENBERGER)  
V (2) / 12 (TEUFEL)  
V (2) / 13 (SCHLÜTER)  
V (2) / 14 (SVENSSON)  
V (2) / 16 (VAN DER LINDEN, TIMMERMANS, VAN EEKELEN, VAN DIJK)  
V (2) / 17 (TILIIKAINEN OG PELTOMAKI)  
V (2) / 18 (ARABADJIEV)  
V (2) / 19 (GIBERYEN)  
V (2) / 20 (HJELM-WALLÉN, PETERSSON, LEKBERG, LENNMARKER, KVIST)  
(V) 2 / 21 (MACCORMICK)  
V (2) / 22 (SZAJER)  
V (2) / 23 (HÜBNER)  
V (2) / 24 (KORČOK)  
V (2) 25 (HEATHCOAT-AMORY)  
V (2) / 26 (BROK + 15 PPE-KONVENTSMEDLEMMER)  
V (2) / 27 (OGUZ)  
V (2) / 28 (TOMLINSSON)  
V (2) / 29 (DUHAMEL)  
V (2) / 30 (DUFF)*

---

## ANALYTISK OVERSIGT OVER ÆNDRINGSFORSLAGENE

### VEDRØRENDE ARTIKEL 5, STK. 3

#### ARTIKEL 5: Grundlæggende rettigheder

**Art. 5, stk. 3**      *"De grundlæggende rettigheder, således som de garanteres ved den europæiske konvention til beskyttelse af menneskerettigheder og grundlæggende frihedsrettigheder, og således som de følger af medlemsstaternes fælles forfatningsmæssige traditioner, indgår som generelle principper i unionsretten."*

#### **I. TEMATISK GENNEMGANG AF ÆNDRINGERNE:**

- **Bør udgå, for stykket er ikke nødvendigt, når chartret er indarbejdet i traktaten**

*Ændring V (3) / 2 (Haenel og Badinter)*

*Ændring V (3) / 3 (Europa-Parlamentets socialistiske medlemmer: Duhamel, McAvan, Marinho, Van Lancker, Hänsch, Berès, Carnero, Paciotti, Thorning-Schmidt)*

*Ændring V (3) / 5 (Muscardini)*

*Ændring V (3) / 15 (Brok + 15 PPE-konventsmedlemmer)*

*Ændring V (3) / 10-11 (Hübner)*

*Se også ændring V (1) / 16 (Olesky)*

- **Bør udgå: Disse fællesskabsretlige principper bør ikke formaliseres, for at de ikke skal komme til at omfatte FUSP**

*Ændring V (3) / 4 (Hain)*

- **Følgende bør udgå: "som generelle principper"**

*Ændring V (3) / 1 (Borrell + 2 konv.)*

- **Ændring af "unionsretten" til "Unionens forfatningsret" (Verfassungsrechts der Union)**

*Ændring V (3) / 6 (Kaufmann): + ombytning af rækkefølgen af stk. 2 og 3 i artikel 5*

- **Tilføjelse af en henvisning til chartret om grundlæggende rettigheder (samtidig med at henvisningen i artikel 5, stk. 1, udgår)**

*Ændring V (3) / 17 (de Bruin, van Dijk)*

- **Ændring bestående i en overtagelse af ordlyden af artikel 6, stk. 2, i TEU**

*Ændring V (3) / 16 (Fischer): + ombytning af rækkefølgen af stk. 2 og 3 i artikel 5 i forfatningstraktaten*

- **Bør udgå**

*Ændring V (3) / 12-13 (Heathcoat-Amory)*

*Se: Ændring V (1) / 40 (Kirkhope)*



- **Ombytning af stykkernes rækkefølge**  
*Ændring V (3) / 7 (Teufel): se V (2) / 12 (Teufel)*  
*Ændring V (3) / 8 (Giberyen)*
- **Tilføjelse af et stk. 4 vedrørende børns rettigheder**  
*Ændring V (3) / 14 (Muscardini)*
- **Præcisering af forbindelserne mellem Domstolen og Den Europæiske Menneskerettighedsdomstol**  
*Ændring V (3) / 9 (Balazs)*

Kommentar: Denne bestemmelse er i vidt omfang inspireret af artikel 6, stk. 2, i den nuværende TEU.

## II. **LISTE OVER ÆNDRINGER**

*V (3) / 1 (BORRELL + 2 CONV.)*  
*V (3) / 2 (HAENEL OG BADINTER)*  
*V (3) / 3 (EUROPA-PARLAMENTETS SOCIALISTISKE MEDLEMMER: DUHAMEL, MCAVAN, MARINHO, VAN LANCKER, HÄNSCH, BERÈS, CARNERO, PACIOTTI, THORNING-SCHMIDT)*  
*V (3) / 4 (HAIN)*  
*(V) (3) / 5 (MUSCARDINI)*  
*V (3) / 6 (KAUFMANN)*  
*V (3) / 7 (TEUFEL)*  
*V (3) / 8 (GIBERYEN)*  
*V (3) / 9 (BALAZS)*  
*V (3) / 10-11 (HÜBNER)*  
*V (3) / 12-13 (HEATHCOAT-AMORY)*  
*V (3) / 14 (MUSCARDINI)*  
*V (3) / 15 (BROK + 15 PPE-KONVENTSMEDLEMMER)*  
*V (3) / 16 (FISCHER)*  
*V (3) / 17 (DE BRUIN, VAN DIJK)*  
*V (3) / 18 (DUFF)*

## ANALYTISK OVERSIGT OVER ÆNDRINGSFORSLAGENE

### VEDRØRENDE ARTIKEL 6

#### ARTIKEL 6: Forbud mod forskelsbehandling på grundlag af nationalitet

*"Inden for denne forfatnings anvendelsesområde og med forbehold af dennes særlige bestemmelser er al forskelsbehandling, der udøves på grundlag af nationalitet, forbudt."*

#### I. TEMATISK GENNEMGANG AF ÆNDRINGERNE :

- **Tilføjelse af forbud mod forskelsbehandling på følgende grundlag: "køn, race, etnisk eller social oprindelse, tro, religion, seksuel orientering, handicap eller alder"**  
*Ændring VI/1 (Kristensen)*
- **Tilføjelse af et nyt stykke eller en ny sætning om andre former for forskelsbehandling, der er forbudt: "køn, race eller etnisk oprindelse, religion eller tro, handicap, alder eller seksuel orientering"**  
*Ændring VI / 2 (Eckstein-Kovács)*  
*Ændring VI /17 (Cushnahan)*  
*Ændring VI (18) (MacCormick)*  
*Ændring VI (26) (Sigmund, Briesch og Frerichs - Observatører)*  
*Ændring VI (32) (Tajani)*
- **Tilføjelse af forbud mod forskelsbehandling på grundlag af køn**  
*Ændring VI / 3 (Dybkjær)*
- **Tilføjelse: "og handicap"**  
*Ændring VI / 7 (Muscardini)*
- **Artikel 6 bør udgå, for den findes allerede i chartret om grundlæggende rettigheder (art. 21, stk. 2, i chartret). Det er forkert at antage, at traktaten kun forbyder en type forskelsbehandling**  
*Ændring VI / 28 (Brok + 15 PPE-konventsmedlemmer)*  
*Ændring VI / 5 (Europa-Parlamentets socialistiske medlemmer: Duhamel, McAvan, Marinho, Van Lancker, Hänsh, Berès, Carnero, Paciotti, Thorning-Schmidt)*  
*Ændring VI / 12 (de belgiske konventsmedlemmer: Michel, de Gucht, di Rupo, Van Lancker, Chevalier, Nagy)*  
*Ændring VI / 4 (Haenel og Badinter)*  
*Ændring VI / 9 (Farnleitner)*  
*Ændring VI / 13 (Paciotti)*  
*Ændring VI / 15 (Kaufmann)*  
*Ændring VI / 16 (Hübner)*  
*Ændring VI / 19 (Oleksy)*  
*Ændring VI / 20 (Voggenhuber, Lichtenberger)*  
*Ændring VI / 23 (Figel)*

*Ændring VI / 25 (Serracino-Inglott, Inguanez)*

*Ændring VI / 27 (Frendo)*

*Ændring VI / 29 (Cristina)*

*Ændring VI / 30 (Fischer)*

*Ændring VI / 31 (Katiforis): konsekvens af en eventuel indarbejdelse af chartrets artikler i traktatens afsnit II*

- **Et konventsmedlem insisterer dog på at bevare artikel 6**

*Ændring VI / 11 (Vassiliou)*

- **Det præciseres i artikel 6, at der udelukkende er tale om forbud mod forskelsbehandling af medlemsstaternes statsborgere, eller denne artikel indarbejdes i artikel 7 om unionsborgerskabet**

*Ændring VI / 8 (Hain)*

*Ændring VI / 10 (Roche)*

*Ændring VI / 21 (Palacio): artikel 7, stk. 2*

- **Ny artikel 6: omtale af de rettigheder, der er knyttet til det europæiske statsborgerskab**

*Ændring VI / 6 (Abitbol)*

- **Tilføjelse: "alle personer er lige for loven" (i stedet for i artikel 7, stk. 1)**

*Ændring VI / 14 (Kiljunen og Vanhanen): princippet om lighed for loven vedrører ikke kun unionsborgere*

- **Præcisering i slutningen af artiklen: "... bortset fra udøvelse af rettigheder, der er direkte knyttet til den berørte medlemsstats suverænitet**

*Ændring VI / 33 (Giberyen)*

- **Artiklen bør udgå ("uovervejede følger")**

*Ændring VI / 22 (Heathcoat-Amory)*

- **Ændring af "forfatning" til "forenklet traktat" ("simplifying treaty"), og tilføjelse af "når det er rimelig og muligt"**

*Ændring VI / 24 (Kirkhope)*

## **II. LISTE OVER ÆNDRINGER**

*VI / 1 (KRISTENSEN)*

*VI / 2 (ECKSTEIN-KOVÁCS)*

*VI / 3 (DYBKJÆR)*

*VI / 4 (HAENEL OG BADINTER)*

*VI / 5 (EUROPA-PARLAMENTETS SOCIALISTISKE MEDLEMMER: DUHAMEL, MCAVAN, MARINHO, VAN LANCKER, HÄNSCH, BERÈS, CARNERO, PACIOTTI, THORNING-SCHMIDT)*

*VI / 6 (ABITBOL)*

*VI / 7 (MUSCARDINI)*

*VI / 8 (HAIN)*

*VI / 9 (FARNLEITNER)*

VI / 10 (ROCHE)  
VI / 11 (VASSILIOU)  
VI / 12 (DE BELGISCHE KONVENTSMEDLEMMER: MICHEL, DE GUCHT, DI RUPO, VAN  
LANCKER, CHEVALIER, NAGY)  
VI / 13 (PACIOTTI)  
VI / 14 (KILJUNEN OG VANHANEN)  
VI / 15 (KAUFMANN)  
VI / 16 (HÜBNER)  
VI / 17 (CUSHNAHAN)  
VI / 18 (MACCORMICK)  
VI / 19 (OLEKSY)  
VI / 20 (VOGGENHUBER, LICHTENBERGER)  
VI / 21 (PALACIO): ARTIKEL 7, STK. 2  
VI / 22 (HEATHCOAT-AMORY)  
VI / 23 (FIGEL)  
VI / 24 (KIRKHOPE)  
VI / 25 (SERRACINO-INGLOTT, INGUANEZ)  
VI / 26 (SIGMUND, BRIESCH OG FRERICHS - OBSERVATØRER)  
VI / 27 (FRENDØ)  
VI / 28 (BROK + 15 PPE-KONVENTSMEDLEMMER)  
VI / 29 (CRISTINA)  
VI / 30 (FISCHER)  
VI / 31 (KATIFORIS)  
VI / 32 (TAJANI)  
VI / 33 (GIBERYEN)

---

## ANALYTISK OVERSIGT OVER ÆNDRINGSFORSLAGENE

### VEDRØRENDE ARTIKEL 7, STK. 1

#### ARTIKEL 7: Unionsborgerskab

*Art. 7, stk. 1      "Unionsborgerskab har enhver, der er statsborger i en medlemsstat. Unionsborgerskab er et supplement til det nationale statsborgerskab og træder ikke i stedet for dette. Alle unionsborgere er lige for loven."*

#### **I. TEMATISK GENNEMGANG AF ÆNDRINGERNE :**

– **Andet punktum bør udgå (især fordi det er redundant på grund af chartrets art. 20)**

*Ændring VII (1) / 2 (Europa-Parlamentet socialistiske medlemmer: Duhamel, McAvan, Marinho, Van Lancker, Hänsch, Berès, Carnero, Paciotti, Thorning-Schmidt)*

*Ændring VII (1) / 5 (Paciotti)*

*Ændring VII (1) / 6 (Kiljunen og Vanhanen)*

*Ændring VII (1) / 7 (Kaufmann)*

*Ændring VII (1) / 10-11 (MacLennan)*

*Ændring VII (1) / 12 (Korčok)*

*Ændring VII (1) / 24 (Duff, Rupel, Helminger, Szent-Iványi)*

– **Bør udgå, fordi det er redundant sammen med chartret**

*Ændring VII (1) / 3 (Farnleitner): Ellers bør det præciseres, at unionsborgerne er lige for loven "på forfatningens anvendelsesområde"*

*Ændring VII (1) / 23 (Oleksy)*

– **Præcisering: "... lige for alle Unionens og dens medlemsstats love"**

*Ændring VII (1) / 4 (Lamassoure)*

– **Præcisering af "lighed for loven": national lov eller europæiske love (på forfatningens anvendelsesområde)?**

*Ændring VII (1) / 8-9 (Kohout)*

– **Hele tredje punktum bør udgå**

*Ændring VII (1) / 19 (Kiljunen, Vanhanen)*

*Ændring VII (1) / 20 (Figel)*

*Ændring VII (1) / 21 (Fischer)*

*Ændring VII (1) / 22 (Brok + 13 konventsmedlemmer)*

*Ændring VII (1) / 24 (Duff, Rupel, Helminger, Szent-Iványi)*

– **Ændring af udtrykket "citoyennes et citoyens" til "citoyens" (vedrører ikke den danske tekst)**

*Ændring VII (1) / 10-11 (MacLennan)*

*Ændring VII (1) / 15 (Tiliikainen og Peltomäki)*

- **Tilføjelse af et stykke, der overtager forslaget til artikel 6 om forbud med forskelsbehandling på grundlag af nationalitet**  
Se også:    *Ændring VII (2) 13 (Palacio)*  
                   *Ændring VII (2) / 5 (Roche)*
  
- **Tilføjelse af muligheden for europæisk statsborgerskab efter 5 års ophold**  
*Ændring VII (1) 5 (Paciotti)*  
*Ændring VII (1) / 7 (Kaufmann)*  
*Ændring VII (1) / 18 (Ben Fayot, Di Rupo)*

Se også:    *Ændring VII (2) / 6 (Berès, Duhamel, Floch, Paciotti, Van Lancker)*  
                   *Ændring VII (2) / 12 (Borrell + 2 konv.): ny art. 7, stk. 4*
  
- **Udvidelse af unionsborgerskabet til at omfatte flygtninge og statsløse**  
*Ændring VII (1) / 13 (Voggenhuber, Lichtenberger)*
  
- **Artiklen bør udgå (statsborgerskab tildeles af staten)**  
*Ændring VII (1) 16 (Heathcoat-Amory)*  
*Ændring VII (1) 17 (Gybertyen)*
  
- **Redaktionelle ændringer**  
*Ændring VII (1) / 1 (Haenel og Badinter): (tættere på den nuværende art. 17 TEF)*  
*Ændring VII (1) / 14 (Kirkhope)*

## **II. LISTE OVER ÆNDRINGER**

*VII (1) / 1 (HAENEL OG BADINTER)*  
*VII (1) / 2 (Europa-Parlamentets socialistiske medlemmer: DUHAMEL, MCAVAN, MARINHO, VAN LANCKER, HÄNSCH, BERÈS, CARNERO, PACIOTTI, THORNING-SCHMIDT)*  
*VII (1) / 3 (FARNLEITNER)*  
*VII (1) / 4 (LAMASSOURE)*  
*VII (1) / 5 (PACIOTTI)*  
*VII (1) / 6 (KILJUNEN OG VANHANEN)*  
*VII (1) / 7 (KAUFMANN)*  
*VII (1) / 8-9 (KOHOUT)*  
*VII (1) / 10-11 (MACLENNAN)*  
*VII (1) / 12 (KORČOK)*  
*VII (1) / 13 (VOGGENHUBER, LICHTENBERGER)*  
*VII (1) / 14 (KIRKHOPE)*  
*VII (1) / 15 (TILIIKAINEN OG PELTOMAKI)*  
*VII (1) / 16 (HEATHCOAT-AMORY)*  
*VII (1) / 17 (GYBERTYEN)*  
*VII (1) / 18 (BEN FAYOT, DI RUPO)*

*VII (1) / 19 (KILJUNEN, VANHANEN)*

*VII (1) / 20 (FIGEL)*

*VII (1) / 21 (FISCHER)*

*VII (1) / 22 (BROK + 13 KONVENTSMEDLEMMER)*

*VII (1) / 23 (OLEKSY)*

*VII (1) / 24 (DUFF)*

---

## ANALYTISK OVERSIGT OVER ÆNDRINGSFORSLAGENE

### VEDRØRENDE ARTIKEL 7, STK. 2

#### ARTIKEL 7: Unionsborgerskab

- Art. 7, stk. 2**      *"Enhver unionsborger har de rettigheder og er underkastet de pligter, der er indeholdt i denne forfatning. Enhver unionsborger*
- har ret til at færdes og opholde sig frit på medlemsstaternes område*
  - har valgtret og er valgbar ved valg til Europa-Parlamentet og ved kommunale valg i den medlemsstat, hvor den pågældende har bopæl, på samme betingelser som statsborgerne i denne stat*
  - nyder i tredjelande, hvor den medlemsstat, hvori den pågældende er statsborger, ikke er repræsenteret, enhver medlemsstats diplomatiske og konsulære myndigheders beskyttelse på samme vilkår som statsborgere i denne medlemsstat*
  - har ret til at indgive andragender til Europa-Parlamentet, henvende sig til Den Europæiske Ombudsmand samt skrive til Unionens institutioner eller rådgivende organer på et af Unionens sprog og få svar på samme sprog.*

#### **I. TEMATISK GENNEMGANG AF ÆNDRINGERNE:**

**– Bør udgå på grund af overlapning med chartret**

*Ændring VII(2) / 2 (Haenel og Badinter)*

*Ændring VII (2) / 4 (Farnleitner)*

*Ændring VII (2) / 10 (Kaufmann)*

*Ændring VII (2) / 17 (Fischer)*

*Ændring VII (2) / 19 (Tiilikainen, Peltomäki): i form af et spørgsmål*

*Ændring VII (2) / 23 (Voggenhuber, Lichtenberger)*

*Ændring VII (2) / 22 (Figel)*

*Ændring VII (2) / 24 (Katiforis): såfremt chartrets artikler indarbejdes i forfatningstraktaten*

*Ændring VII (2) / 25 (Brok + 13 konv.)*

*Ændring VII (2) / 26 (Duff, Rupel, Helminger, Szent-Ivanyi)*

*Se også: Ændring VII (1) / 23 (Oleksy)*

**– Bør udgå på grund af overlapning med chartret, men der bør henvises til chartret eller eventuelt til forfatningstraktatens anden del**

*Ændring VII(2) / 3 (Europa-Parlamentets socialistiske medlemmer: Duhamel, McAvan, Marinho, Van Lancker, Hänsh, Beres, Carnero, Paciotti, Thorning-Schmidt)*

*Ændring VII (2) / 6 (Beres, Duhamel, Floch, Paciotti, Van Lancker)*

*Ændring VII (2) / 8 (de belgiske medlemmer af konventet: Michel, de Gucht, di Rupo, Van Lancker, Chevalier, Nagy)*

*Ændring VII (2) / 9 (Paciotti)*



- **Bør erstattes med et stykke, der skal gøre det muligt at bevæge sig hen imod begrebet "opholdsbetinget unionsborgerskab"**  
*Ændring VII (2) / 6 (Beres, Duhamel, Floch, Paciotti, Van Lancker)*  
  
*I samme retning, se:*  
*Ændring VII (2) / 12 (Borrell + 2 konv.): ny art. 7, stk. 4*  
*Ændring VII (1) / 5 (Paciotti);*  
*Ændring VII (1) / 7 (Kaufmann)*
- **Tilføjelse af retten til "europæiske folkeafstemninger" og til "folkelige lovgivningsinitiativer"**  
*Ændring VII(2) / 1 (Borrell + 2 konv.)*
- **Tilføjelse af retten til god forvaltning som i chartrets art. 41**  
*Ændring VII (2) / 5 (Roche)*
- **Tilføjelse af retten til retlig beskyttelse (+ henvisning til chartret og sproglige ændringer)**  
*Ændring VII (2) / 14 (MacLennan)*
- **Det bør præciseres, at retten til at indgive andragender kan ske på de sprog, traktaten er oversat til (art. 314)**  
*Ændring VII (2) / 5 (Roche)*
- **Ændring af fjerde led med henblik på at udvide retten til at henvende sig til institutionerne samt at få aktindsigt i dokumenter på alle Unionens officielle sprog**  
*Ændring VII (2) / 7 (Pieters)*  
  
*Se også: Ændring IV a / 1 (Lopes):*
- **Hvad menes der med borgernes "pligter"?**  
**Sammenlægning af stk. 2 og 3.**  
*Ændring VII (2) / 11 (Kohout)*
- **Tilføjelse af et stykke, der overtager forslaget til artikel 6 om forbud mod forskelsbehandling på grundlag af nationalitet**  
*Ændring VII (2) / 13 (Palacio)*
- **Passagen fra "enhver unionsborger" til "forfatning" bør udgå**  
*Ændring VII (2) / 20 (Heathcoat-Amory)*
- **Sproglige ændringer**  
*Ændring VII (2) / 15-16 (Fini)*  
*Ændring VII (2) / 18 (Kirkhope): "Unionen" bør ændres til "Fællesskabet" og "forfatning" til "forenklet traktat"*  
*Ændring VII (2) / 21 (Giberyen): "forfatning" bør ændres til "forfatningstraktat"*

## II. LISTE OVER ÆNDRINGER

VII(2) / 1 (BORRELL + 2 KONV.)

VII (2) / 2 (HAENEL OG BADINTER.)

VII (2) / 3 (Europa-Parlamentets socialistiske medlemmer: DUHAMEL, MCAVAN, MARINHO, VAN LANCKER, HÄNSH, BERES, CARNERO, PACIOTTI, THORNING-SCHMIDT)

VII (2) / 4 (FARNLEITNER)

VII (2) / 5 (ROCHE)

VII (2) / 6 (BERES, DUHAMEL, FLOCH, PACIOTTI, VAN LANCKER)

VII (2) / 7 (PIETERS)

VII (2) / 8 (DE BELGISKE MEDLEMMER AF KONVENTET: MICHEL, DE GUCHT, DI RUPO, VAN LANCKER, CHEVALIER, NAGY)

VII (2) / 9 (PACIOTTI)

VII (2) / 10 (KAUFMANN)

VII (2) / 11 (KOHOUT)

VII (2) / 12 (BORRELL + 2 konv.)

VII (2) / 13 (PALACIO)

VII (2) / 14 (MACLENNAN)

VII (2) / 15-16 (FINI)

VII (2) / 17 (FISCHER)

VII (2) / 18 (KIRKHOPE)

VII (2) / 19 (TIILIKAINEN, PELTOMÄKI): I FORM AF ET SPØRGSMÅL

VII (2) / 20 (HEATHCOAT-AMORY)

VII (2) / 21 (GIBERYEN)

VII (2) / 22 (FIGEL)

VII (2) / 23 (VOGGENHUBER, LICHTENBERGER)

VII (2) / 24 (KATIFORIS)

VII (2) / 25 (BROK + 13 KONV.)

VII (2) / 26 (DUFF, RUPEL, HELMINGER, SZENT-IVANYI)

---

## ANALYTISK OVERSIGT OVER ÆNDRINGSFORSLAGENE

### VEDRØRENDE ARTIKEL 7, STK. 3

#### ARTIKEL 7: Unionsborgerskab

*Art. 7, stk. 3      "Disse rettigheder udøves med de begrænsninger og under de betingelser, der er fastsat i denne traktat og i gennemførelsesbestemmelserne hertil."*

#### **I.    TEMATISK GENNEMGANG AF ÆNDRINGERNE:**

– **Bør udgå på grund af overlapning med chartret**

*Ændring VII (3) / 1 (Haenel og Badinter)*

*Ændring VII (3) / 2 (Europa-Parlamentets socialistiske medlemmer: Duhamel, McAvan, Marinho, Van Lancker, Hänsh, Beres, Carnero, Paciotti, Thorning-Schmidt)*

*Ændring VII (3) / 3 (de belgiske medlemmer af konventet: Michel, de Gucht, di Rupo, Van Lancker, Chevalier, Nagy)*

*Ændring VII (3) / 4 (Paciotti)*

*Kaufmann VII (3) / 5 (Kaufmann)*

*Ændring VII (3) / 6 (Palacio): såfremt chartrets artikler indarbejdes i forfatningstraktaten*

*Ændring VII (3) / 10 (Voggenhuber, Lichtenberger)*

*Ændring VII (3) / 7 (MacLennan)*

*Ændring VII (3) / 15 (Figel)*

*Ændring VII (3) / 16 (Fischer)*

*Ændring VII (3) / 17 (Brok + 13 konventsmedlemmer)*

*Ændring VII (2) / 18 (Duff, Rupel, Helminger, Szent-Ivanyi)*

*Se også:    Ændring VII (1) / 23 (Oleksy)*

– **Ikke-udtømmende opregning af borgernes rettigheder (tilføjelse af "bl.a.")**

*Ændring VII (3) / 6 (Palacio)*

– **Henvisning til europæisk lov for at fastlægge grænserne for rettighederne**

*Ændring VII (3) / 8-9 (Fini)*

– **Tilføjelse af " ... på europæisk og nationalt plan"**

*Ændring VII (3) / 14 (Earl of Stockton)*

– **Andre**

*Ændring VII (3) / 11-12 (Kirkhope): "forfatning" bør ændres til "forenklet traktat"*

*Ændring VII (3) / 13 (Giberyen): "forfatning" bør ændres til "forfatningstraktat"*

## II. LISTE OVER ÆNDRINGER

*VII (3) / 1 (HAENEL OG BADINTER.)*

*VII (3) / 2 (Europa-Parlamentets socialistiske medlemmer: DUHAMEL, MCAVAN, MARINHO, VAN LANCKER, HÄNSH, BERES, CARNERO, PACIOTTI, THORNING-SCHMIDT)*

*VII (3) / 3 (de belgiske medlemmer af konventet: MICHEL, DE GUCHT, DI RUPO, VAN LANCKER, CHEVALIER, NAGY)*

*VII (3) / 4 (PACIOTTI)*

*VII (3) / 5 (KAUFMANN)*

*VII (3) / 6 (PALACIO)*

*VII (3) / 7 (MACLENNAN)*

*VII (3) / 8-9 (FINI)*

*VII (3) / 10 (VOGGENHUBER, LICHTENBERGER)*

*VII (3) / 11-12 (KIRKHOPE)*

*VII (3) / 13 (GIBERYEN)*

*VII (3) / 14 (EARL OF STOCKTON)*

*VII (3) / 15 (FIGEL)*

*VII (3) / 16 (FISCHER)*

*VII (3) / 17 (BROK + 13 KONVENTSMEDLEMMER)*

*VII (3) / 18 (DUFF)*

---

## ANALYTISK OVERSIGT OVER ÆNDRINGSFORSLAGENE

### VEDRØRENDE ARTIKEL 8

#### AFSNIT III: Unionens beføjelser

##### Artikel 8: De grundlæggende principper

- "1. Unionens kompetencefordeling og -udøvelse styres af princippet om kompetencetildeling, subsidiaritetsprincippet, proportionalitetsprincippet og princippet om loyalt samarbejde.*
- 2. Ifølge princippet om kompetencetildeling handler Unionen inden for rammerne af de beføjelser, der er tillagt den ved forfatningen, med henblik på at opfylde de mål, den fastsætter. Enhver beføjelse, der ikke er tillagt Unionen ved forfatningen, tilkommer medlemsstaterne.*
- 3. Ifølge subsidiaritetsprincippet handler Unionen kun på de områder, som ikke hører ind under dens enekompetence, hvis og i det omfang målene for den påtænkte handling ikke i tilstrækkelig grad kan opfyldes af medlemsstaterne, men på grund af den påtænkte handlingens omfang eller virkninger, bedre kan gennemføres på fællesskabsplan.*
- 4. Ifølge proportionalitetsprincippet går indholdet og formen af Unionens handling ikke ud over, hvad der er nødvendigt for at nå denne forfatnings mål.*
- 5. Ifølge princippet om loyalt samarbejde respekterer Unionen og medlemsstaterne hinanden og bistår hinanden ved gennemførelsen af de opgaver, der følger af forfatningen."*

#### **I. GENNEMGANG AF ÆNDRINGERNE**

**VIII(1)/1 HAIN:** "-fordeling" bør udgå

**KIRKHOPE:** "Unionen" bør ændres til "Fællesskabet"

**VOGGENHUBER OG LICHTENBERGER:** samhørigheds- og integrationsprincippet bør tilføjes.

**ERNANI:** bør udgå

**VIII(2)/1 HAIN:** Der bør indsættes et punktum om, at Unionens beføjelser beror på medlemsstaternes kompetenceoverdragelse.

I samme retning: **ROCHE** (VIII(2)/2)

**ERNANI:** der bør indsættes et punktum i indledningen: "Unionens kompetenceafgrænsning følger kompetencetildelingsprincippet."

**KILJUNEN OG VANHANEN:** der bør indsættes en henvisning til Unionens eksterne kompetence.

**VIII(3)/1 (BORRELL + 2 konventsmedlemmer):** ændring af definitionen af subsidiaritetsprincippet. Ikke acceptabel. Ændringen er væsentlig i forhold til den nuværende definition.

**VIII(3)/2 (HAIN):** henvisning til regionale og lokale myndigheder  
I samme retning: **MACCORMICK** (VIII(3)/3), Farnleitner (VIII(3)/4).

**VIII(3)/5(Soc. del.: DUHAMEL og 8 andre):** "kun ... og" bør udgå.

**VILLEPIN:** "men ... kan" bør ændres til "og derfor bedre kan".

**VOGGENHUBER OG LICHTENBERGER:** der bør indsættes et punktum om, at medlemsstaterne kan træffe foranstaltninger på miljøområdet.

**ERNANI:** der bør indsættes et punktum i indledningen: "Udøvelsen af Unionens kompetencer styres af subsidiaritetsprincippet, proportionalitetsprincippet og princippet om loyalt samarbejde".  
Der indsættes et nyt stykke om EU-rettens forrang.

**VOGGENHUBER OG LICHTENBERGER:** der bør indsættes en definition af samhöringhedsprincippet og integrationsprincippet.

**VIII(5)-1 ROCHE:** mere præcis affattelse af princippet om loyalt samarbejde.  
Ikke nødvendigt. Politisk valg.  
I samme retning: **FARNLEITNER**

**PACCIOTI OG SPINI:** der bør indsættes et nyt punktum: Medlemsstaterne afholder sig fra at træffe foranstaltninger, der strider imod Unionens målsætning.

---

ANALYTISK OVERSIGHT OVER ÆNDRINGSFORSLAGENE  
VEDRØRENDE ARTIKEL 9

**Artikel 9: Anvendelse af de grundlæggende principper**

- "1. Forfatningen og den ret, som Unionens institutioner har vedtaget under udøvelsen af de beføjelser, der er tillagt den herved, har forrang frem for medlemsstaternes ret.*
- 2. Under udøvelsen af de beføjelser, som ikke hører ind under Unionens enekompetence, anvender institutionerne subsidiaritetsprincippet i overensstemmelse med protokollen om anvendelse af nærhedsprincippet og proportionalitetsprincippet, der er knyttet som bilag til forfatningen. Den procedure, der er fastlagt i denne protokol, giver medlemsstaternes nationale parlamenter mulighed for at sikre, at nærhedsprincippet overholdes.*
- 3. Under udøvelsen af Unionens beføjelser anvender institutionerne proportionalitetsprincippet i overensstemmelse med samme protokol.*
- 4. Medlemsstaterne træffer alle almindelige eller særlige foranstaltninger, som er egnede til at sikre opfyldelsen af de forpligtelser, som følger af denne traktat eller af retsakter vedtaget af Unionens institutioner.*
- 5. I overensstemmelse med princippet om loyalt samarbejde letter medlemsstaterne Unionen i gennemførelsen af dens opgaver og afholder sig fra at træffe foranstaltninger, der er egnede til at bringe virkeliggørelsen af denne forfatnings målsætning i fare. Unionen optræder loyalt over for medlemsstaterne.*
- 6. Unionen respekterer medlemsstaternes nationale identitet i forbindelse med deres grundlæggende struktur og en stats centrale funktioner og navnlig dens politiske og forfatningsmæssige struktur, herunder organiseringen af de offentlige myndigheder på nationalt, regionalt og lokalt plan.»*

**I. TEMATISK GENNEMGANG AF ÆNDRINGERNE**

**1. Ændringer vedrørende hele artiklen**

- a) Artiklen bør udgå:**  
*Det luxembourgske parti ADR, Tiliikainen og Peltomäki, Fischer (jf. deres ændringer vedrørende artikel 8).*
- b) Artiklen bør begrænses til kun at forpligte medlemsstaterne til at træffe de foranstaltninger, der er nødvendige for at opfylde de forpligtelser, der følger af forfatningen:**  
*Olesky*
- c) Artiklen bør skrives fuldstændig om:**  
*Cristina, Frendo, Serracino-Inglott og Ingunez*

2. Ændringer vedrørende stk. 1: EU-rettens forrang

- a) **Stykket bør udgå: Palacio, Farnleitner (hænger sammen med ændringen vedrørende artikel 8),**  
*Heathcoat-Amory, Kohout, Hain, Lopes*
- b) **Henvisningen til den afledte ret bør udgå:**  
*Lord Tomlinson*
- c) **Ordet "herved" bør udgå:**  
*Duhamel, Paciotti og Spini*
- d) **Hele stykket bør affattes således:**  
– **"EU-retten har forrang frem for national ret":**  
*Brok m. fl., Fayot, Korcok*  
– **"Omfanget af de beføjelser, som Unionen er tillagt, er fastlagt i bestemmelserne i del III":**  
*Michel m. fl.*  
– **Ny tekst**  
*Kaufmann*
- e) **Følgende ændres således:**  
– **"frem for medlemsstaternes ret" til "frem for medlemsstaternes lovgivning":**  
*Muscardini*  
– **Der indsættes til sidst "for så vidt de ikke er i modstrid med de nationale forfatningsmæssige bestemmelser":**  
*Muscardini*
- f) **Der bør indsættes et nyt første punktum om forfatningens forrang frem for den afledte ret og tiltrædelsestraktaterne:**  
*Berger*



**3. Ændringer vedrørende stk. 2: subsidiaritetsprincippet**

- a) **Stykket bør udgå:**  
*Kiljunen og Vanhanen, Hain, Kaufmann*
- b) **Ny tekst:**  
*Heathcoat-Amory*
- c) **Passagen "Under udøvelsen af de beføjelser, som ikke hører ind under Unionens ene-kompetence" bør udgå:**  
*Duff m. fl., Paciotti og Spini*
- d) **Sidste punktum bør udgå:**  
*Michel m.fl.*
- e) **"for at sikre, at nærhedsprincippet overholdes" bør ændres til: "for tidligt i lovgivningsprocessen at kunne tilkendegive deres syn på, om et lovgivningsforslag overholder nærhedsprincippet":**  
*Attalides*
- f) **Følgende bør udgå:**
  - **sidste punktum:**  
*Giannakou*
  - **begrænsningen til de *nationale* parlamenter:**  
*MacCormick*
- g) **Følgende bør indsættes:**
  - **"Regionsudvalget" bør tilføjes i sidste punktum sammen med de nationale parlamenter:**  
*McAvan*
  - **"Europa-Parlamentet" bør tilføjes i sidste punktum sammen med de nationale parlamenter:**  
*Berès m.fl.*
  - **"ret til" foran "sikre":**  
*Azevedo m. fl.*
- h) **Stk. 2 og 3 bør slås sammen:**  
*Kohout, Kiljunen og Vanhanen*

**4. Ændringer vedrørende stk. 3: proportionalitetsprincippet**

- a) **Stykket bør udgå:** Kiljunen og Vanhanen, Hain, Paciotti og Spini, Kaufmann

**5. Ændringer vedrørende stk. 4: gennemførelse af EU-retten**

- a) **Stykket bør udgå:** Kiljunen og Vanhanen, Hain.
- b) **Ny tekst i stedet for stk. 4 og 5:**  
*Kaufmann*
- c) **Der bør indsættes et forbehold for det tilfælde, at Unionens retsakter skulle være i strid med medlemsstaternes forfatningsmæssige bestemmelser:**  
*Muscardini*
- d) **Følgende bør indsættes:**
  - **en henvisning til princippet om loyalt samarbejde:**  
*Lopes*
  - **et sidste sætningsled: ingen yderligere administrative byrder for medlemsstaterne:**  
*Earl of Stockton*

**6. Ændringer vedrørende stk. 5: princippet om loyalt samarbejde**

- a) **Stykket bør udgå:**  
*Lord Tomlinson, Hain, Paciotti og Spini, Lopes*
- b) **Teksten bør begrænses til forpligtelsen til at afholde sig fra at træffe foranstaltninger:**  
*Kiljunen og Vanhanen*
- c) **Den del, der omhandler medlemsstaternes forpligtelse til at afholde sig fra at træffe foranstaltninger, bør udgå:**  
*Earl of Stockton*
- d) **Det tilføjes, at medlemsstaterne har ret til ikke at deltage i afgørelser eller initiativer, der kan være i strid med deres legitime nationale interesser:**  
*Muscardini*
- e) **Der indsættes en undtagelse for de medlemsstater, der har stemt imod:**  
*Heathcoat-Amory*
- f) **Der indsættes i slutningen en forpligtelse for Unionen til at respektere medlemsstaternes vitale interesser osv.:**  
*Queiró*
- g) **Sidste sætningsled udgår og erstattes af en ny tekst:**  
*Heathcoat-Amory*

**7. Ændringer vedrørende stk. 6: respekten for den nationale identitet**

- a) **Stykket bør udgå:**  
*Kiljunen og Vanhanen*
- b) **Stykket bør ændres således: "Unionen respekterer medlemsstaternes politiske og forfatningsmæssige struktur, herunder organiseringen af de offentlige myndigheder på nationalt, regionalt og lokalt plan.":**  
*Duff m. fl., Paciotti og Spini*
- c) **Nye tekster:**  
**henvisning til sprog, kirkers og konfessionsløse organisationers status.**  
*Brok m. fl.*  
*Heathcoat-Amory*  
*Kaufmann*
- d) **Stykket bør flyttes op som stk. 1:**  
*Hjelm-Wallén*
- e) **Følgende bør udgå:**
- **"i forbindelse med deres grundlæggende struktur og en stats centrale funktioner":**  
*Haenel og Badinter*
  - **"i forbindelse med", og "navnlig" bør ændres til "især":**  
*Fini*
  - **"nationalt":**  
*Szajer*
  - **"og navnlig dens politiske og forfatningsmæssige struktur ":**  
*Giannakou*
- f) **Følgende bør indsættes**
- **"deres suverænitet" efter "i forbindelse med": Lord Tomlinson,**  
*Muscardini, Hain*
  - **en henvisning til de regionale og kommunale beføjelser:**  
*Teufel*
  - **respekt for medlemsstaternes kulturelle, sproglige og territoriale mangfoldighed:**  
*McAvan, Figel*
  - **respekt for den territoriale integritet:**  
*Korcok m. fl.*
  - **Unionens forpligtelse til at overholde subsidiaritetsprincippet på det kulturelle og etiske område:**  
*Figel*

- **overholdelse af medlemsstaternes forfatningsret.**  
*Costa m. fl.*
- **"på territorialt plan" (?)**:  
*Muscardini*
- **i slutningen: "og deres ansvar for at opretholde lov og orden og for den nationale sikkerhed"**:  
*Hain*

**8. Der indsættes nye stykker:**

- **Om Unionens respekt for kirker og religioner:**  
*Einem*
- **Gule og røde kort for de nationale parlamenter:**  
*Heathcoat-Amory*

**II. ANDRE ÆNDRINGER**

- **Ordet "forfatning" ændres til "traktat"**:  
*Hololei*
- **Ordet "forfatning" ændres til "forfatningstraktat"**:  
*Korcok*
- **Ordet "institutioner" ændres til "Unionens institutioner"**: *Brok m.fl., Korcok m. fl.*  
**Para. 1:** *Roche*  
**Para. 2:** *Paciotti og Spini, Roche*  
**Para. 5:** *Vander Linden m.fl., Michel m.fl.*  
**Para. 6:** *Queiro, Haenel og Badinter*  
**Para. 2, 3 og 5:** *Berès m.fl.*

## ANALYTISK OVERSIGT OVER ÆNDRINGSFORSLAGENE

### VEDRØRENDE ARTIKEL 10

#### Artikel 10:      Kompetencekategorier

- "1. Når forfatningen tillægger Unionen enekompetence på et givet område, kan kun Unionen lovgive og vedtage juridisk bindende retsakter, idet medlemsstaterne kun selv har beføjelse hertil efter bemyndigelse fra Unionen.*
- 2. Når forfatningen tillægger Unionen delt kompetence med medlemsstaterne på et givet område, har Unionen og medlemsstaterne beføjelse til at lovgive og vedtage juridisk bindende retsakter på dette område. Medlemsstaterne udøver kun deres kompetence, hvis og i det omfang, Unionen ikke udøver sin.*
- 3. Unionen har kompetence til at samordne medlemsstaternes økonomiske politikker.*
- 4. Unionen har kompetence til at udforme og gennemføre en fælles udenrigs- og sikkerhedspolitik, herunder gradvis udformning af en fælles forsvarspolitik.*
- 5. På visse områder og under de betingelser, der er fastlagt i forfatningen, har Unionen beføjelse til at iværksætte handlinger for at samordne, supplere eller understøtte medlemsstaternes indsats, uden at denne beføjelse dog træder i stedet for medlemsstaternes beføjelser på disse områder.*
- 6. Unionen udøver sine beføjelser med henblik på at gennemføre de politikker, der er fastlagt i forfatningens del II, i overensstemmelse med de specifikke bestemmelser for de enkelte områder heri."*

#### I.      TEMATISK GENNEMGANG AF ÆNDRINGERNE

##### 1.      Generelle ændringer

- a) Der indsættes et nyt stykke, som forklarer og præciserer, at Unionen tildeles sine beføjelser af medlemsstaterne, at Unionen udøver sine beføjelser i overensstemmelse med forfatningen, og at Unionens udøvelse af beføjelser ikke begrænser medlemsstaternes kompetenceudøvelse, med mindre der er tale om enekompetencer.  
*Hain, Tomlinson, Heathcoat-Amory*
- b) Der indsættes et nyt stykke om kompetencen på området frihed, sikkerhed og retfærdighed  
*de Vries m.fl. (nederländer)*

## **2. Stk. 1. Definition af enekompetencen**

- a) **Stykket bør udgå**  
*Heathcoat-Amory*
- b) **Det bør præciseres, at Unionens enekompetence er tillagt den af medlemsstaterne**  
*Roche, Heathcoat-Amory*
- c) **Teksten om, at medlemsstaterne kun kan handle efter bemyndigelse fra Unionen, bør udgå**  
*Katiforis, McAvan*
- d) **Særlig henvisning til bemyndigelsen af Unionen med en nærmere præcisering af dens mål, indhold og rækkevidde, der skal fastlægges i bemyndigelsesinstrumentet**  
*Palacio*
- e) **Henvisning til bemyndigelsen i overensstemmelse med de procedurer, der anvendes af Unionen**  
*Tiilikainen og Peltomäki*
- f) **Forudgående høring af medlemsstaterne, inden Unionen lovgiver på disse områder**  
*Muscardini*

## **3. Ændringer til stk. 2: Definition af delt kompetence**

- a) **Sidste punktum ændres således, at når Unionen har udøvet sin kompetence, bør medlemsstaterne overholde de forpligtelser, der er fastlagt i forfatningen eller i de retsakter, Unionen vedtager**  
*Tiilikainen og Peltomäki, Kuneva, Kiljunen og Vanhanen, Balázs*
- b) **Henvisning til indgåelsen af internationale aftaler**  
*Giannakou, Brok m.fl. (PPE)*
- c) **"lovgive og vedtage juridisk bindende retsakter" ændres til "fastsætte de overordnede regler eller samordne medlemsstaternes politik"**  
*Berès m.fl., Michel m.fl. (belgiere)*
- d) **Henvisning til medlemsstaternes kompetence, når Unionen ikke længere udøver sin kompetence**  
*Brok m.fl. (PPE)*
- e) **Sidste punktum vedrørende medlemsstaternes udøvelse af Unionens kompetence bør udgå**  
*Balázs*
- f) **Henvisning til subsidiaritetsprincippet**  
*Fini, Queiró*

**4. Ændringer til stk. 3: samordning af de økonomiske politikker**

**a) Stykket bør udgå**

*Tiilikainen og Peltomäki, Kohout, Berès m.fl., Hain, Ernani Duff m.fl., Earl of Stokton, Svensson, Kiljunen og Vanhanen, Nagy*

**b) Henvisning til medlemsstaternes kompetence til at foretage samordningen sammen med Unionen**

*De Vries m.fl. (nederlandere)*

**c) Social- og arbejdsmarkedspolitik og beskæftigelse bør tilføjes**

*Duhamel m.fl. (socialister), Borrell m.fl., Gabaglio, Michel m.fl. (belgiere), Paciotti og Spini (ønsker også at tilføje skatter og afgifter), Lequiller (bortset fra social- og arbejdsmarkedspolitikken), Santer m.fl. (beskæftigelsen)*

**d) "Unionen har kompetence til at samordne" bør ændres til "medlemsstaterne samordner i Unionen"**

*Roche, Teufel, Heathcoat-Amory, Fischer*

**e) Unionen udstikker retningslinjer for at bistå medlemsstaterne med samordningen af deres økonomiske politikker**

*Tomlinson, Queiró*

**5. Ændringer til stk. 4: den fælles udenrigs- og sikkerhedspolitik**

**a) Stykket bør udgå**

*Ernani, Earl of Stokton, Svensson, Nagy, Heathcoat-Amory, Duff m.fl.*

**b) Mere detaljeret affattelse, der delvis medtager den nuværende traktattekst**

*Hain, Farnleitner*

**c) Henvisning til traktatens principper og målsætninger**

*Roche*

**d) Henvisning til bestemmelsen om gensidig solidaritet**

*Farnleitner*

**e) Forsvarspolitikken bør tilføjes**

*Dini Brok m.fl. (PPE); Borrell m.fl., Santer m.fl., Figel*

**f) Det bør slet ikke nævnes, at Unionen har kompetence**

*Tomlinson, Kiljunen, Vanhanen*

- g) **Det bør tilføjes, at afgørelser træffes med enstemmighed blandt medlemsstaterne**  
*Queiró*
- h) **Det bør tilføjes, at der skal foreligge et mandat fra Det Europæiske Råd**  
*Tomlinson*

**6. Ændringer til stk. 5: definition af områder med understøttende handling**

- a) **Der bør indsættes en henvisning til forbuddet mod harmonisering på disse områder**  
*Tiilikainen og Peltomäki, Ernani, Teufel, Kiljunen, Vanhanen*
- b) **Der bør indsættes en henvisning til lokale eller territoriale myndigheder**  
*MacCormick*
- c) **Der bør indsættes en liste over områder**  
*Nagy*

**7. Ændringer stk. 6: henvisning til del II**

- a) **Der bør indsættes en henvisning til de handleformer og -instrumenter, der skal stå i del II**  
*Teufel*
- b) **Det bør tilføjes, at det i tilfælde af retlige forskelle mellem de to dele, er den ret, der er mest fordelagtig for medlemsstaten, der har forrang**  
*Heathcoat-Amory*

**II. ANDRE ÆNDRINGER**

- **Der bør henvises til artikel 11, 12, 13, 14 og 15 i henholdsvis stk. 1, 2, 3, 4 og 5**  
*Serracino-Inglot, Cristina, Frendo*
- **"Forfatning" bør ændres til «forenklet traktat» og "Unionen" til "Fællesskabet"**  
*Kirkhope*
- **"Forfatning" bør ændres til "forfatningstraktat" (ADR- partiet) eller til "traktat"**  
*Henrik Hololei, Heathcoat-Amory*
- **Teksten til stk. 2 bør ændres.**  
*Lord Tomlinson, Teufel*
- **Der bør indsættes et punktum, som præciserer, at Unionen udøver tre forskellige kategorier af kompetencer: enekompetence, delt kompetence og komplementær kompetence**  
*McAvan*



- **"Union" bør ændres til "demokratiernes Europa" (Berlorska m. fl.)**
  - **"kun ... og" i stk. 2 bør udgå**
  - **"disposera" bør ændres til "dispose":**  
*Borrell m.fl. (vedrører ikke den danske tekst)*
  - **Teksten til stk. 5 bør omformuleres**  
*Queiró*
  - **"Forfatning" bør ændres til "traktat"**  
*Heathcoat-Amory*
  - **Der bør indsættes en henvisning til de administrative byrder**  
*Heathcoat-Amory*
  - **Det bør nævnes, at ændringsproceduren for del I og II er identisk**  
*Heathcoat-Amory*
  - **Man bør undgå overlapning mellem artikel 10, stk. 3 og 4, på den ene side og artikel 13 og 14 på den anden side**  
*Kohout*
-

## **ANALYTISK OVERSICHT OVER ÆNDRINGSFORSLAGENE**

### **VEDRØRENDE ARTIKEL 11**

#### **Artikel 11: Områder med enekompetencer**

- "1. Unionen har enekompetence til at sikre fri bevægelighed for personer, varer, tjenesteydelser og kapital og fastlægge konkurrenceregler på det indre marked samt på følgende områder
- toldunionen
  - den fælles handelspolitik
  - den monetære politik for de medlemsstater, der har indført euroen
  - bevarelsen af havets biologiske ressourcer inden for rammerne af den fælles fiskeripolitik.
2. Unionen har enekompetence i forbindelse med indgåelse af en international aftale, når denne indgåelse er omhandlet i en retsakt vedtaget af Unionen, når den er nødvendig for at give Unionen mulighed for at udøve sin kompetence på internt plan, eller når den berører en intern retsakt vedtaget af Unionen."

#### **I. TEMATISK GENNEMGANG AF ÆNDRINGERNE**

##### **1. Generelle ændringer**

- a) Artiklen bør udgå  
*Ernani*
- b) Generelt forbehold med hensyn til artiklen  
*Kuneva*

##### **2. Stk. 1: Områder med enekompetence**

- a) Visse områder bør tages ud:
- fri bevægelighed  
*Hain, Farnleitner, Tiilikainen og Peltomäki, Hjelm-Wallén*
  - konkurrenceregler på det indre marked  
*Hain, Farnleitner, Tiilikainen og Peltomäki, Hjelm-Wallén m.fl., Fischer*
  - den fælles handelspolitik  
*Kirkhope*
  - havets biologiske ressourcer  
*MacCormick, Kirkhope, Heathcoat-Amory*
  - den monetære politik  
*Berlohorská m.fl., Kirkho m.fl. (svenskere), Kiljunen og Vanhanen*
  - det indre marked bortset fra den fiskale politik  
*Duff m.fl.*

**b) Der bør tilføjes nye områder**

- fastlæggelse og gennemførelse af udenrigs- og forsvarspolitikken  
*Voggenhuber og Lichtenberger, Borrell m.fl. (spanske socialister) Marinho m.fl.*
- fælles område med frihed og sikkerhed  
*Voggenhuber og Lichtenberger, Borrell m.fl., Marinho m.fl., Nagy*
- budget  
*Voggenhuber og Lichtenberger, Duhamel m.fl. (socialister), Marinho m.fl., Nagy  
Borrell m.fl., Brok m.fl.*
- Unionens eksterne repræsentation  
*Michel m.fl. (belgiere), Voggenhuber og Lichtenberger*
- forpligtelser, der følger af unionsborgerskabet  
*Michel m.fl. (belgiere)*
- adgang til Unionens område  
*Michel m.fl. (belgiere)*
- de fælles markedsordninger for landbrugsprodukter  
*Palacio, Lequiller*
- struktur- og samhørighedspolitikker  
*Borrell m.fl., Marinho m.fl., Brok m.fl. (PPE), Figel*
- Unionens statistikker  
*Brok m.fl. (PPE), Figel*
- Monetær lovgivning og valutakurspolitik gennem ECB  
*Brok m.fl., Figel*
- Den fælles landbrugs- og fiskeripolitik  
*Azevedo m.fl. (portugisiske parlamentarikere)*
- Regler til sikring af, at institutionerne fungerer korrekt  
*Brok m.fl., Figel*
- Udenrigs- og forsvarspolitikken  
*Nagy, Voggenhuber og Lichtenberger*

**c) Der bør henvises til del II i forfatningen**

*Tiilikainen og Peltomäki, de Vries m.fl. (nederlandere), Roche*

**d) Der bør indsættes "i princippet"**

*Teufel, Belohorska m.fl.*

**e) Efter "euroen" bør der indføres en undtagelse for de tilfælde, hvor der gribes ind i opt-out-landenes politikker**

*Heathcoat-Amory*

**3. Stk. 2: Enekompetence i forbindelse med indgåelse af internationale aftaler**

**a) Stykket bør udgå**

*Tomlinson*

**b) Aftalerne i artikel 12, stk. 4, bør holdes uden for denne bestemmelses anvendelsesområde, da de falder under den delte kompetence**

**c) Stykket bør udgå og erstattes af et stykke om, at Unionen repræsenterer medlemsstaterne, når det er fastlagt i traktaten, eller hvis disse bemyndiger den hertil efter fælles aftale**

*Heathcoat-Amory*

**II. ANDRE ÆNDRINGER**

– "Unionen" bør ændres til "Fællesskabet"

*Kirkhope*

– "i en retsakt" bør ændres til "i denne forfatning"

*Borrell m.fl.*

– "enekompetence" bør ændres til "egenkompetence"

*Borrell m.fl., Marinho m.fl.*

– "personer" bør ændres til "borgere"

*Fini*

– Rækkefølgen inden for stk. 2 bør ændres.

*Tiilikainen og Peltomäki, Kiljunen og Vanhanen*

– "Unionen" bør ændres til "demokratiernes Europa"

– Der bør indsættes en henvisning til artikel 10, stk. 1.

*Duff m.fl.*

– Efter "toldunionen" bør der indsættes "rettet mod et frihandelsområde"

*Kirkhope*

---

## **ANALYTISK OVERSICHT OVER ÆNDRINGSFORSLAGENE**

### **VEDRØRENDE ARTIKEL 12**

#### **Artikel 12: Områder med delt kompetence**

- "1. Unionen deler kompetence med medlemsstaterne, når forfatningen tillægger den en kompetence, som ikke vedrører de i artikel 11 og 15 omhandlede områder.*
- 2. Omfanget af Unionens delte kompetencer er fastlagt ved bestemmelserne i del II.*
- 3. Når Unionen ikke har udøvet eller ophører med at udøve sin kompetence på et område med delt kompetence, kan medlemsstaterne udøve deres.*
- 4. Delt kompetence mellem Unionen og medlemsstaterne finder anvendelse på følgende hovedområder:*
  - det indre marked*
  - området med frihed, sikkerhed og retfærdighed*
  - landbrug og fiskeri*
  - transport*
  - transeuropæiske net*
  - energi*
  - social- og arbejdsmarkedspolitik*
  - økonomisk og social samhørighed*
  - miljø*
  - folkesundhed og*
  - forbrugerbeskyttelse*
- 5. På områderne forskning, teknologisk udvikling og rumfart har Unionen kompetence til at gennemføre aktioner, navnlig iværksættelse af programmer, uden at udøvelsen af denne kompetence kan resultere i et forbud over for medlemsstaterne mod at udøve deres.*
- 6. På områderne udviklingssamarbejde og humanitær bistand har Unionen kompetence til at iværksætte aktioner og føre en fælles politik, uden at udøvelsen af denne kompetence kan resultere i et forbud over for medlemsstaterne mod at udøve deres."*

#### **I. TEMATISK GENNEMGANG AF ÆNDRINGERNE**

##### **1. Generelle ændringer**

- a) Artiklen bør udgå**  
*Ernani*

- b) **Der bør indsættes et nyt stykke om social- og arbejdsmarkedspolitikken**  
*Haenel og Badinter*
- c) **Der bør indsættes et stykke med medlemsstaternes beføjelser**  
*ADR*
- d) **Behov for enstemmighed for at kunne handle på disse områder**  
*Kirkhope*

**2. Stk. 1: Definition af tilfælde med delt kompetence**

- a) **Stykket bør udgå**  
*Brok m.fl. (PPE)*
- b) **Henvisningen til artikel 15 bør udgå**  
*Katiforis*

**3. Stk. 2: Henvisning til del II i forfatningen**

- a) **Stykket bør udgå**  
*Hain, Michel m.fl., Fini, Tomlinson*
- b) **Henvisningen til del II bør sættes ind i stk. 4**  
*Roche*  
**eller som sidste stykke**  
*Brok m.fl.*

**4. Stk. 3: Tilfælde, hvor Unionen ikke udøver kompetence eller ophører dermed**

- a) **Stykket bør udgå**  
*Hain, Palacio, Kohout, Hübner, Tani, Hübner, Tomlinson, Belohorska m.fl., Kuneva Brok m.fl.*
- b) **Teksten omformuleres**  
*Fischer*
- c) **Definitionen af subsidiaritetsprincippet bør gentages**  
*Det luxembourgske parti ADR*

**5. Stk. 4: Områder med delt kompetence**

- a) **Stykket bør udgå**  
*Hain, Michel m.fl., Hübner, Tillikainen og Peltomäki, Tomlinson, Kuneva*

**b) Der bør indsættes nye områder:**

- Skatter og afgifter  
*Duhamel m.fl., Floch, Borrell m.fl., Paciotti og Spini, Haenel og Badinter*
- Tjenesteydelser af almen interesse  
*Duhamel m.fl., Floch, Borrell m.fl., Paciotti og Spini, Haenel og Badinter*
- Ligestilling mellem kvinder og mænd  
*Duhamel m.fl., Floch, Borrell m.fl., Paciotti og Spini, Haenel og Badinter*
- Industri  
*Duhamel m.fl., Floch, Borell m.fl., Paciotti og Spini, Haenel og Badinter*
- Beskæftigelse  
*Duhamel m.fl., Floch, Borrell m.fl., Paciotti og Spini, Berès m.fl.*
- Territorial samhørighed  
*Duhamel m.fl., Floch, Borrell m.fl., Paciotti og Spini, Haenel og Badinter*
- Katastrofebeskyttelse  
*Borrell m.fl.*
- Sundhed  
*Vogehuber og Lichtenbergen*
- Sikkerhed og miljøbeskyttelse i forbindelse med nukleare anlæg, nuklear sikkerhed og ikke-spredning, bæredygtig energi  
*Vogehuber og Lichtenbergen*
- Samordning af de økonomiske politikker, social- og arbejdsmarkedspolitikken og beskæftigelsespolitikken (nyt stykke)  
*Berès m.fl.*
- Bekæmpelse af forskelsbehandling  
*Cunhaban, McAvan*
- Turisme  
*Cunhaban*
- Videnskabelig forskning og rumfart  
*Fini*
- Udviklingssamarbejde og humanitær bistand  
*Fini*
- Intellectuel ejendomsret  
*Giannakou, Brok m.fl.*
- Narkotikabekæmpelse  
*Giannakou*
- Forebyggelse og bekæmpelse af svig til skade for Unionens finansielle interesser  
*Giannakou*
- Den fælles udenrigs- og sikkerhedspolitik  
*Dini*
- Harmonisering af lovgivningerne i det indre marked  
*Brok m.fl.*
- "Området med frihed, sikkerhed og retfærdighed" bør ændres til "visum, asyl, indvandring og andre politikker i forbindelse med den fri persontrafik" (Fischer) eller en mere indgående beskrivelse af dets indhold  
*Giannakou, Brok m.fl.*

- c) **Følgende områder bør udgå:**  
Det indre marked  
*Voggenhuber og Lichtenbergen;*  
– Området med frihed, sikkerhed og retfærdighed  
*Kirkhope, Belohrska m.fl., De Vriés m.fl.*  
– Landbrug  
*Balázs*  
– Fiskeri  
*Kirkhope*  
– Transport  
*Kirkhope, Belohrska m.fl.*  
– Transeuropæiske net  
*Roche*  
– Folkesundhed  
*Roche, Belohrska m.fl.*  
– Energi  
*Kirkhope, Fischer, Belohrska m.fl.*  
– Social- og arbejdsmarkedspolitik  
*Kirkhope, Belohrska m.fl.*  
– Økonomisk og social samhørighed  
*Kirkhope*  
– Medicinske ydelser og lægehjælp bør holdes uden for folkesundheden  
*Hjelm-Wallén og Petersson*

- d) **Før en begrænset opremsning**  
*Fini*

## 6. **Stk. 5: forskning, teknologisk udvikling og rumfart**

- a) **Stykket bør udgå**  
*Fini, Hübner, Tiilikainen og Peltomäki, Roche, Kuneva*
- b) **Henvinngen til medlemsstaternes kompetencer bør udgå**  
*Berès m.fl.*
- c) **Se vedrørende særskilt artikel i det følgende**  
*Hain*

## 7. **Stk. 6: udviklingssamarbejde**

- a) **Henvisningen til medlemsstaternes kompetence bør udgå**  
*Berès m.fl.*
- b) **Bør udgå**  
*Fini, Hübner, Tiilikainen og Peltomäki, Kuneva*
- c) **Der bør indsættes en særskilt artikel**  
*Hain*



## II. ANDRE ÆNDRINGER

- "Unionen" ændres til "Fællesskabet"  
*Kirkhope*
  - Der bør indsættes "især" i første linje i stk. 4  
*Palacio*
  - "kan udøve" ændres til "udøver"
  - "forfatning" ændres til "forfatningstraktat"  
*ADR*  
eller "traktat"  
*Hololei*
  - Stk. 5 bør omformuleres  
*Cristina og Serracino-Inglott*
  - Stk. 1 og 2 bør omformuleres  
*Tiilikainen og Peltomäki*
  - Området med frihed, sikkerhed og retfærdighed anbringes i et særskilt stykke  
*Hjelm-Wallén og Petersson*
  - Stk. 5: forskning "og" teknologisk udvikling  
*McAvan*
  - "Unionen" ændres til "demokratiernes Europa"  
*Belohorska m.fl.*
  - Indholdet af nogle af områderne med delt kompetence bør præciseres nærmere  
*Brok m.fl.*
  - Stk. 5 bør præciseres nærmere  
*De Vries m.fl.*
-

## ANALYTISK OVERSIGT OVER ÆNDRINGSFORSLAGENE

### VEDRØRENDE ARTIKEL 13

#### Artikel 13: Samordning af de økonomiske politikker

- "1. Unionen samordner medlemsstaternes økonomiske politikker, navnlig ved at fastlægge de overordnede retningslinjer for disse politikker.*
- 2. Medlemsstaterne varetager deres økonomiske politikker under hensyntagen til deres fælles interesse med henblik på at bidrage til virkeliggørelsen af Unionens mål.*
- 3. Der gælder specifikke bestemmelser for de medlemsstater, der har indført euroen."*

#### I. TEMATISK GENNEMGANG AF ÆNDRINGERNE

##### 1. Ændringer vedrørende hele artiklen

##### **a) Artiklen bør udgå**

*Tiliikainen og Pogltomäki, Lord Tomlinson, Berès, Duhamel m.fl.*

**med nyt stk. 4a, der indsættes i artikel 12: dette område bør tilføjes som område med understøttende handling**

*Kaufmann, Roche*

##### **b) Titlen bør ændres:**

**"Samordning af de økonomiske politikker, social- og arbejdsmarkedspolitikken og beskæftigelsespolitikken":**

*Michel, De Gucht m.fl., Borrell m.fl., McAvan, Duhamel m.fl.*

**"Samordning af de økonomiske politikker og beskæftigelsespolitikken":**

*Sigmund m.fl.*

##### **c) Hele artiklen bør ændres til:**

**"Unionen og medlemsstaterne samordner de økonomiske politikker under hensyntagen til deres fælles interesse med henblik på at bidrage til virkeliggørelsen af Unionens mål"**

*De Vries m.fl.*

**"Medlemsstaterne varetager deres økonomiske politikker med henblik på at bidrage til virkeliggørelsen af Unionens mål og samordner disse i overensstemmelse med de procedurer for multilateral overvågning, som Rådet har indført"**

*Hain, Hololei*

*"Med henblik på virkeliggørelsen af forfatningens mål har Unionen kompetence til at bistå medlemsstaterne med samordningen af deres økonomiske politikker i overensstemmelse med aftalte retningslinjer"*

*MacLennan*

- d) Der bør indsættes et nyt stykke: 2a "Medlemsstaterne betragter beskæftigelsen som et fælles anliggende og samordner deres politikker på grundlag af fælles retningslinjer for dermed at bidrage til virkeliggørelsen af Unionens mål"
- Siegmund m.fl.*

## 2. Ændringer vedrørende stk. 1:

a) **Bør udgå**

*De Vries m.fl.*

b) **I slutningen af teksten bør der indsættes:**

- "på grundlag af bestemmelserne i forfatningens del II"
- Fini*
- "og retningslinjerne for beskæftigelsen"
  - "og ved nøje at overvåge, at kravet om sunde offentlige finanser overholdes"
- Brok m.fl.*

c) **Følgende bør ændres:**

- "økonomiske politikker" til: "økonomiske politikker, herunder også deres beskæftigelsespolitikker":  
*Katiforis*
- "økonomiske politikker, social- og arbejdsmarkedspolitikker og beskæftigelsespolitikker":  
*Einem, McAvan, Michel m.fl., Duhamel m.fl., Borrell m.fl., Haenel og Badinter*
- "økonomiske politikker, fiskale politikker og beskæftigelsespolitikker":  
*Paciotti og Spini*
- "Unionen samordner medlemsstaternes økonomiske politikker" til "Unionen har kompetence til at samordne medlemsstaternes økonomiske politikker":  
*Lopes*
- "medlemsstaterne samordner deres økonomiske politikker i [eller inden for rammerne af] Unionen":  
*Fischer, Hjelm-Wallén m.fl., Kuneva (men bytter om på stk. 1 og 2)*
- "medlemsstaterne samordner deres økonomiske politikker, social- og arbejdsmarkedspolitikker og beskæftigelsespolitikker i Unionen":  
*MacAvan*
- "medlemsstaterne samordner deres økonomiske politikker i overensstemmelse med bestemmelserne i del II":  
*Teufel*
- "Medlemsstaterne samarbejder om de økonomiske politikker":  
*Belohorska m.fl.*
- "ved at fastlægge" til "ved at foreslå":  
*Muscardini*

**3. Ændringer vedrørende stk. 2:**

**a) Stykket ændres således:**

**"Medlemsstaterne betragter deres økonomiske politikker som et fælles anliggende og samordner dem med henblik på at bidrage til virkeliggørelsen af Unionens mål"**

*Roche*

**b) "økonomiske politikker" ændres til "økonomiske politikker, social- og arbejdsmarkedspolitikker og beskæftigelsespolitikker":**

*Michel m.fl., Duhamel m.fl., Borrell m.fl., Haenel og Badinter, MacAvan, Einem*

**"økonomiske politikker, fiskale politikker og beskæftigelsespolitikker":**

*Paciotti og Spini*

**"fælles interesse" ændres til "fælles interesse og social retfærdighed":**

*Brok m.fl., Giannakou*

**c) Der indsættes i slutningen af stykket:**

**"i overensstemmelse med subsidiaritetsprincippet og princippet om en åben markedsøkonomi med fri konkurrence":**

*Lenmarker, Brok m.fl.*

**4. Ændringer vedrørende stk. 3:**

**Der indsættes i begyndelsen: Som led i samordningen af de økonomiske politikker"**

*Borrell m.fl.*

**II. ANDRE ÆNDRINGER**

**Stk. 3: "har indført" ændres til "vedtager"**

*Paciotti og Spini*

---

## ANALYTISK OVERSIGT OVER ÆNDRINGSFORSLAGENE

### VEDRØRENDE ARTIKEL 14

#### Artikel 14: Den fælles udenrigs- og sikkerhedspolitik

*"Medlemsstaterne støtter aktivt og uforbeholdent Unionens fælles udenrigs- og sikkerhedspolitik i en ånd af loyalitet og gensidig solidaritet. De afstår fra enhver handling, som strider mod Unionens interesser, eller som kan skade dens effektivitet."*

#### I. TEMATISK GENNEMGANG AF ÆNDRINGERNE

**a) Artikel 14 bør udgå**

*Lamassoure - Voggenhuber og Lichtenberger - Kirkhope - Nagy - Earl of Stockton – Belohorska - m.fl.*

**b) Alternative tekstforslag i stedet for den nuværende tekst**

*Hain – Roche - Heathcoat-Amory – MacLennan - Abitol*

**c) FUSP bør integreres i de delte kompetencer med særbestemmelser**

*Dini*

**d) Der bør indsættes en henvisning til "forsvarspolitikken"**

*Fini, Borrell, Carnero og Lopez Garrido - MacLennan - Duff, Rupel og Szent-Iványi - Costa, Azevedo, d'Oliveira Martins og Nazaré Pereira (portugisiske parlamentarikere) - Roche – Lopez – Katiforis – Mc Avan*

**e) Der bør indsættes en definition af (målsætningerne for) FUSP**

*Lequiller - Hain - Roche - Zieleniec - Farnleitner*

**f) Følgende bør tilføjes: FUSP dækker alle områder af den fælles udenrigs- og sikkerhedspolitik**

*Duhamel, Marinho, Van Lancker, Hänsch, Berès, Berger, Carnero og Thorning-Schmidt - de Villepinn - Kuneva*

**g) Følgende bør tilføjes: Medlemsstaterne bestræber sig i fællesskab på at styrke og udvikle indbyrdes solidaritet**

*de Villepinn - Kuneva*

**h) "uforbeholdent" bør udgå**

*Muscardini - Queiró – Mc Avan - Kvist*

- i) **Der indsættes en forpligtelse for medlemsstaterne til at holde samråd på europæisk plan, inden de fastlægger deres nationale holdninger**  
*Van der Linden, Timmermans og Van Eeckelen (nederlandske parlamentarikere)*
- j) **Følgende indsættes: Når Unionen udøver sin kompetence inden for den fælles udenrigs- og sikkerhedspolitik, må en medlemsstat ikke handle, hvis dens handling strider mod Unionens interesser, eller hvis Rådet vedtager det**  
*Brok, Szajer, Teufel, Van der Linden, Kroupa, Santer, Cushnahan, Almeida Garrogt, Altmaier, Figel, Kauppi, Maij Weggen, Rac, Würmeling*
- k) **Følgende indsættes: Unionens udøvelse af dens kompetence inden for den fælles udenrigs- og sikkerhedspolitik er ikke til hinder for, at medlemsstaterne udøver deres kompetence**  
*Roche - Heathcoat Amory -*
- l) **Følgende indsættes: Unionens udøvelse af dens kompetence inden for den fælles udenrigs- og sikkerhedspolitik udelukker kun en handling fra medlemsstaternes side, hvis Det Europæiske Råd har vedtaget det**  
*Korcok, Figel, Migas og Martinakova (slovakiske medlemmer)*
- m) **Følgende indsættes: medlemsstaterne må ikke gribe ind på områder, hvor Unionen har enekompetence**  
*Duhamel, Marinho, Van Lancker, Hänsch, Berès, Berger, Carnero og Thorning-Schmidt*
- n) **Følgende indsættes: Unionen har kompetence inden for den fælles udenrigs- og sikkerhedspolitik**  
*Kaufmann - Balazs*

## **II. ANDRE ÆNDRINGER**

- Formuleringsforslag  
*Cushnahan - Duff, Rupel og Szent-Ivány*
- En person (Vassiliou) foretrak artiklen, som den er.*
-

## ANALYTISK OVERSICHT OVER ÆNDRINGSFORSLAGENE

### VEDRØRENDE ARTIKEL 15

#### Artikel 15: Områder med understøttende handling

- "1. Unionen kan iværksætte koordinerende, supplerende eller understøttende handlinger. Omfanget af denne kompetence fastlægges ved bestemmelserne i del II.
2. Områderne for understøttende handling er
- beskæftigelse
  - industri
  - uddannelse, erhvervsuddannelse og ungdom
  - kultur
  - sport
  - beskyttelse mod katastrofer.
3. Medlemsstaterne samordner inden for Unionen deres nationale politikker på beskæftigelsesområdet.
4. De juridisk bindende retsakter, som Unionen vedtager på grundlag af de specifikke bestemmelser for disse områder i del II, kan ikke omfatte harmonisering af medlemsstaternes love og administrative bestemmelser."

#### I. TEMATISK GENNEMGANG AF ÆNDRINGERNE

##### 1. Generelle ændringer

- a) Artiklen bør udgå  
*Voggenhuber og Lichtenberger, Ernani, Nagy*
- b) "understøttende handling" bør ændres til "komplementære kompetencer"  
*Borrell m.fl., Giannakou, Haenel, Santer m.fl., Azevedo m.fl.*
- c) "understøttende handling" ændres til "subsidiære kompetencer"  
*Dini*
- d) "understøttende handling" ændres til "koordinerende, supplerende eller understøttende handlinger"  
*Villepin, Lequiller*

##### 2. Ændringer til stk. 1: Definition og omfang af områderne med understøttende handling

- a) Der tilføjes en henvisning til medlemsstaternes kompetence på områderne med understøttende handling  
*Hain, Tomlinson*
- b) "kan iværksætte" ændres til "har kompetence"  
*Michel m.fl.*
- c) Henvisningen til del II bør udgå  
*Hain, Michel m.fl.*

### 3. Ændringer til stk. 2 : opremsning af områderne med understøttende handling

#### a) Stykket bør udgå

*Tomlinson*

#### b) Områder, der skal tilføjes:

- Beskyttelse mod terroristangreb

*Hain*

- Transeuropæiske net

*Hain, Roche, Villepin*

- Politisamarbejde

*Hain, Roche*

- Forbrugerbeskyttelse

*Hain, Roche*

- Forskning

*Roche*

- Medier

*Borrell m.fl., Duhanee m.fl.*

- Turisme

*Palacio, Lequiller, Borrell m.fl., Paciotti og Spini, Dini, Duhamel m.fl., Duff m.fl.*

- Beskyttelse af Unionens kulturelle, sproglige og religiøse mangfoldighed

*Eckstein-Kovács*

- Kommunikationsmidler

*Paciotti og Spini*

- Samordning af de økonomiske politikker

*Kiljunen og Vanhanen, Tilikainen og Peltomäki*

- Folkesundhed

*Kiljunen og Vanhanen, Tilikainen og Peltomäki, Heathcoat-Amory, Pigel m.fl.*

- Forskning og teknologisk udvikling

*Kiljunen og Vanhanen, Tilikainen og Peltomäki, Teufel*

- Udviklingssamarbejde

*Kiljunen og Vanhanen, Tilikainen og Peltomäki, Teufel*

- Civilbeskyttelse (i stedet for beskyttelse mod katastrofer)

*Fini, Villepin, Teufel, Brok m.fl., Palacio*

- Toldsamarbejde

*Villepin*

- Samordning af de økonomiske politikker

*Tilikainen og Peltomäki*

- Narkotikabekæmpelse

*Brok m.fl.*

- Børns og unges velfærd

*De Vries m.fl.*

- Territorial samhørighed

*De Vries m.fl.*



- Energi  
*Kirkhope*
- Transport  
*Kirkhope*
- Grænseoverskridende samarbejde  
*Duff m.fl.*
- Bistand i tilfælde af ekstraordinære omstændigheder  
*Svensson*

**c) Områder, der skal udgå**

- Beskæftigelse  
*Palacio, Gabaglio, Borrell m.fl., Paciotti og Spini, Michel m.fl., Dini (hvis beskæftigelse tilføjes i art. 13), Heathcoat-Amory*
- Industri  
*Paciotti og Spini, Haenel*
- Sport  
*Hjelm-Wallén m.fl., Svensson*
- Uddannelse  
*Heathcoat-Amory*
- Erhvervsuddannelse  
*Heathcoat-Amory*
- Ungdom  
*Heathcoat-Amory*
- Kultur  
*Heathcoat-Amory*
- Sport  
*Heathcoat-Amory*

**d) Ikke-udtømmende opremsning**

*Cristina, Duff m.fl., Serracino-Inglott*

**4. Ændringer til stk. 3: samordning af beskæftigelsespolitikken**

**a) Stykket bør udgå**

*Hain, Roche, Duhamel m.fl., Farnleitner, Paciotti og Spini, Villepin, Michel m.fl., Tilikainen og Peltomäki, Tomlinson, Teufel, Gabaglio, Santer m.fl.*

**b) Der tilføjes en henvisning til Unionens mål, til fremme af beskæftigelsen som et spørgsmål af fælles interesse og udarbejdelsen af en fælles strategi på dette område**

*Palacio*

**c) Der tilføjes "inden for rammerne af en strategi for beskæftigelsen"**

*Hjelm-Wallén m.fl.*

d) **Ændres til "medlemsstaternes forpligtelse til at dele god praksis på beskæftigelsesområdet"**  
*Heathcoat-Amory*

e) **"Samordner" ændres til "kan samordne"**  
*Earl of Stockton*

5. **Ændringer til stk. 4 : udelukkelse af harmonisering**

a) **Stykket bør udgå**  
*Borrell m.fl.*

b) **Specifik henvisning til opretholdelsen af medlemsstaternes kompetencer**  
*Roche*

c) **Der tilføjes "bortset fra undtagelser i henhold til del II"**  
*Villepin, Kuneva, Lequiller*

d) **Overføres til artikel 10, stk. 5**  
*Tilikainen og Peltomäki, Kohout*

II. **ANDRE ÆNDRINGER**

– **"Unionen" ændres til "Fællesskabet"**  
*Kirkhope*

– **Der tilføjes en henvisning til del II i begyndelsen af stk. 1**  
*Kiljunen og Vanhanen, Fini, Tiilikainen og Peltomäki*

– **Stk. 2 omarbejdes**  
*Cristina*

– **Alle eller visse områder med understøttende handling udspecificeres nøjere**  
*Teufel, Brok m.fl., Kirkhope, Svensson*

– **"Unionen" ændres til "demokratiernes Europa"**  
*Belohrska m.fl.*

– **Stk. 1 og 2 slås sammen, og henvisningen til del II anbringes i et særskilt stykke**  
*Tiilikainen og Peltomäki, Svensson*

**Ny affattelse af stk. 4**  
*Brok m.fl., De Vriés*

– **Der tilføjes i stk. 1 en henvisning til artikel 10, stk. 5**  
*Duff m.fl.*

## ANALYTISK OVERSIGT OVER ÆNDRINGSFORSLAGENE

### VEDRØRENDE ARTIKEL 16

#### Artikel 16:      Fleksibilitetsbestemmelse

- "1.   Såfremt en handling fra Unionens side viser sig påkrævet inden for rammerne af de politikker, der er fastlagt i del II, for at virkeliggøre et af de mål, der er fastsat i denne forfatning, og denne forfatning ikke indeholder fornøden hjemmel hertil, udfærdiger Rådet på forslag af Kommissionen og efter at have indhentet samstemmende udtalelse fra Europa-Parlamentet med enstemmighed passende forskrifter herom.*
- 2.   Kommissionen henleder inden for rammerne af proceduren for kontrol med overholdelsen af subsidiaritetsprincippet i artikel 9 medlemsstaternes nationale parlamenters opmærksomhed på forslag, der bygger på denne artikel.*
- 3.   De bestemmelser, som vedtages på grundlag af denne artikel, kan ikke omfatte harmonisering af medlemsstaternes love og administrative bestemmelser i de tilfælde, hvor forfatningen udelukker en sådan harmonisering."*

#### I.    TEMATISK GENNEMGANG AF ÆNDRINGERNE EFTER EMNE

##### 1.    Generelle ændringer

- a)   Hele artiklen udelades
- b)   Et nyt stykke tilføjes: "Den Europæiske Revisionsret høres om alle forslag, der bygger på denne artikel, for at sikre, at Unionens handling foregår med fuld budgetgennemsigtighed, og at administrativt dobbeltarbejde ikke forekommer i Unionen og medlemsstaterne"  
*Brok + 14*

##### 2.    Stk. 1. Anvendelsesområde og procedure

- a)   *"inden for rammerne af de politikker, der er fastlagt i del II" udgår*  
*de Vries (+ de Bruin, van Dijk), Fini, Giannakou, Brok + 14 konventsmedlemmer (Szájer, Teufel, Van der Linden, Kroupa, Tajani, Cushnahan, Santer, Almeida Garrett, Altmaier, Figel, Follini, Kauppi, Maij-Weggen, Rack), Farnleitner*

*i samme retning Fischer, som ikke ønsker denne del udeladt, men gerne vil være sikker på, at den ikke fratager Unionen den nødvendige fleksibilitet*

- b) **"på forslag af Kommissionen og efter at have indhentet samstemmende udtalelse fra Europa-Parlamentet" bør udgå, og der tilføjes et nyt stykke: "Når Kommissionen har eksklusiv initiativret, handler Rådet kun på grundlag af et forslag fra Kommissionen og efter samstemmende udtalelse fra Europa-Parlamentet"**  
*Dick Roche, Hain*
- c) **Sætningen "udfærdiger Rådet ... passende forskrifter herom" ændres til "beslutter Rådet ... at gøre brug af denne fleksibilitetsbestemmelse"**  
*Giannakou, Brok + 14*
- d) **Et nyt stykke indsættes: "På grundlag af denne beslutning træffer Europa-Parlamentet og Rådet efter de nærmere bestemmelser i lovgivningsproceduren passende foranstaltninger"**  
*Giannakou, Figel*
- i samme retning Katiforis, som ønsker en henvisning til den fælles beslutningstagning, og Michel + 5 belgiske konventsmedlemmer (de Gucht, di Rupo, Van Lancker, Chevalier, Nagy): "efter fælles beslutningstagning med Europa-Parlamentet, som træffer afgørelse med et flertal på ..."*
- e) **Følgende punktum tilføjes i slutningen af stykket: "Denne bestemmelse finder ligeledes anvendelse på tilbageoverdragelse af EU-beføjelser til medlemsstaternes ansvarsområde"**  
*Meyer*
- f) **"efter at have indhentet samstemmende udtalelse fra Europa-Parlamentet" ændres til "træffer Rådet med enstemmighed og Europa-Parlamentet passende foranstaltninger"**  
*Borrell, Cisneros, López Garrido*
- g) **"efter at have indhentet samstemmende udtalelse fra Europa-Parlamentet" erstattes af "efter høring af Europa-Parlamentet"**  
*Hjelm-Wallén, Lekberg, Petersson, Kvist*
- h) **"samstemmende udtalelse fra Europa-Parlamentet" ændres til "udtalelse"**  
*Queiró, Palacio*
- i) **Efter "efter at have indhentet samstemmende udtalelse fra Europa-Parlamentet" tilføjes: "der træffer afgørelse med absolut flertal blandt sine medlemmer"**  
*Heathcoat-Amory*
- j) **"Rådet ... med enstemmighed" ændres til "med kvalificeret flertal"**  
*Kuneva, Katiforis, Duhamel + Marinho, Van Lancker, Berès, Berger, Carnero, Paciotti, Follini, Haenel og Badinter, Spini, Ernâni Lopes, Voggenhuber, Lichtbenberg, Einem*
- k) **"med enstemmighed" ændres til "med udvidet kvalificeret flertal"**  
*Michel + de Gucht, di Rupo, Van Lancker, Chevalier, Nagy, Costa + Azevedo, d'Oliveira Martins, Pereira*

- l) **"med enstemmighed" bør udgå**  
*Duff + Lord Maclellan, Szent-Iványi*
- m) **Efter "på forslag af Kommissionen" tilføjes: "eller Rådet"**  
*Muscardini*
- n) **Efter "efter at have indhentet samstemmende udtalelse fra Europa-Parlamentet" tilføjes: "og efter at have hørt de nationale parlamenter"**  
*Muscardini*
- o) **Efter "efter at have indhentet samstemmende udtalelse fra Europa-Parlamentet" tilføjes: "og efter at have hørt Regionsudvalget og Det Økonomiske og Sociale Udvalg"**  
*Farnleitner, Einem*
- p) **Efter "efter at have indhentet samstemmende udtalelse fra Europa-Parlamentet" tilføjes: "og i relevante tilfælde efter en folkeafstemning"**  
*Earl of Stockton*
- q) **Efter "efter at have indhentet samstemmende udtalelse fra Europa-Parlamentet" tilføjes: "når de nationale forfatninger eller folkeafstemninger gør det muligt, og forudsat at disse handlinger ikke hindrer en medlemsstat i at handle ensidigt for at fremme sine egne interesser"**  
*Kirkhope*
- r) **"Såfremt en handling fra Unionens side viser sig påkrævet inden for rammerne af de politikker, der er fastlagt i del II" ændres til "Såfremt en handling fra Unionens side inden for rammerne af det fælles marked, Den Økonomiske og Monetære Union eller i forbindelse med iværksættelsen af fælles politikker eller aktiviteter [omhandlet i artikel 3a i denne forfatning]"**  
*Kiljunen + Vanhanen, Tiilikainen + Peltömäki*
- s) **"Såfremt en handling fra Unionens side viser sig påkrævet inden for rammerne af de politikker, der er fastlagt i del II" ændres til "For at supplere en af Unionens beføjelser inden for rammerne af det indre marked og Den Økonomiske og Monetære Union eller for at ophæve en forældet retsakt"**  
*Teufel*
- t) **"Bemyndigelsen til disse handlinger udløber automatisk efter et år" tilføjes**  
*Heathcoat-Amory*
- u) **"Disse handlinger har en gyldighed på 3 år. I denne periode overføres de nødvendige beføjelser til Unionen." tilføjes**  
*Wuermeling +Altmaier*

### **3. Stk. 2: Kontrol med subsidiariteten**

- a) Efter "inden for rammerne af proceduren for kontrol med overholdelsen af subsidiaritetsprincippet" tilføjes: "og proportionalitetsprincippet"  
*Fini, Hain, McAvan*
- b) Efter "medlemsstaternes nationale parlamenters opmærksomhed" tilføjes "og Regionsudvalgets opmærksomhed"  
*McAvan*
- c) **Stykket udelades**  
*Kuneva, Katiforis, Duhamel + Marinho, Van Lancker, Berès, Berger, Carnero, Paciotti, Spini, Kaufmann, Farnleitner*
- d) Efter "Kommissionen" tilføjes: "eller Ministerrådet"  
*Muscardini*
- e) Efter "henleder ... artikel 9" tilføjes "Det Europæiske Råds"  
*Muscardin*
- f) Efter "henleder" tilføjes: "straks"  
*Teufel*
- g) Efter "medlemsstaternes nationale parlamenters opmærksomhed på forslag, der bygger på denne artikel" tilføjes: "og giver dem lejlighed til at udtale sig"  
*Teufel*
- h) "Handlingen annulleres, hvis et nationalt parlament ikke giver sin tilslutning." tilføjes  
*Heathcoat-Amory*

### **4. Stk. 3: Udelukkelse af harmonisering**

- a) **Stykket udelades**  
*Kuneva, Katiforis, Duhamel + Marinho, Van Lancker, Berès, Berger, Carnero, Paciotti, Spini*
- b) Efter "De bestemmelser, som vedtages på grundlag af denne artikel," tilføjes: "kan ikke omfatte en udvidelse af rækkevidden af Unionens beføjelser ud over de generelle rammer for denne forfatning eller i substansen en ændring af denne"  
*Kiljunen + Vanhanen, Tiilikainen + Peltömak*
- c) Efter "De bestemmelser, som vedtages på grundlag af denne artikel," tilføjes: "kan ikke ændre Unionens beføjelser"  
*Lennmarke*

- d) Efter "kan ikke omfatte harmonisering af medlemsstaternes love og administrative bestemmelser" bør "i de tilfælde, hvor forfatningen udelukker en sådan harmonisering" udgå  
*Wuermeing + Altmaier*

## II. ANDRE ÆNDRINGER

- "inden for rammerne af de politikker, der er fastlagt i del II" ændres til "del III" - artikel 16, stk. 1  
*Michel + 5 belgier, Voggenhuber, Lichtenberg*
- Før "forfatningen" tilføjes: "denne" - artikel 16, stk. 3  
*Kaufmann*
- "May not entail" erstattes med "cannot ensure" - artikel 16, stk. 3  
(Dette ser ud til at være et sprogligt problem i den engelske udgave; den franske udgave er affattet således "ne peuvent pas comporter" ("kan ikke omfatte"))  
*Earl of Stockton, Kirkhope*
- "henleder ... medlemsstaternes nationale parlamenters opmærksomhed" bør præciseres (der er ikke fremsat noget forslag)  
*Kohout*
-